

GRATIS • FREE

Año 10 • Edición No. 217

Lawrence, MA - May 15, 2005

Rumbo se distribuye en Lawrence, Haverhill, Lowell, Methuen, Andover, North Andover, Manchester, Nashua.

Rumbo

a un mejor futuro

Tres millones para remover plomo



Philip F. Laverriere, Sr. director ejecutivo y CEO de Greater Lawrence Community Action Council, Inc; June Black, asistente legislativa del Congresista Marty Meehan; Charles L. LoPiano, director ejecutivo asistente de GLCAC y el Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan mostrando el cheque por valor de \$3 millones recibidos para el programa de plomo de la ciudad. (Página 4)

Three millions to remove lead (Page 21)

Haitianos izan su bandera Haitians raised their flag



Getting ready to raise their flag, not necessarily in order are, Nancy Abel, Lovely Emmanuel, Jean Abel, Michael Gedel Chamblin, Marie Dallmand, Samantha Garcia, Milly Joseph, Arnelle Morales, Jude Charles, Representative William Lantigua and District B Councilor Carlos Matos. (Page 22)

Jay Schadler speaker at NECC's graduation

Emmy award winning investigative journalist and ABC special news correspondent Jay Schadler, a resident of Amesbury, will address the 893 graduates receiving associate degrees and certificates at Northern Essex Community College's May 21 Commencement Exercises. The ceremony will be held beginning at 11 a.m. in the quadrangle of the Haverhill Campus under a tent that seats 3000. (Page 20)



Srta. Movimiento Puertorriqueño 2005



La bella Señorita Saed Samar Morales, de 14 años, fue elegida Señorita Movimiento Puertorriqueño 2005, el pasado sábado 14. (Página 12)

Miss Movimiento Puertorriqueño 2005

Fourteen years old beautiful Señorita, Saed Samar Morales, was chosen Señorita Movimiento Puertorriqueño on Saturday, May 14. (Page 12)

Cena anual de CLASS



Bob Harris, director ejecutivo de CLASS fue homenajeado durante la cena anual de CLASS, por sus 25 años de servicios prestados a la institución. (Página 24)

Annual dinner at CLASS

CLASS Executive Director Bob Harris was honored for his 25 years of service to CLASS during their annual dinner. (Page 15)

See pictures on page 24.

Editorial

El nuevo Concejal del Distrito C

Cada elección nos pone en la misma disyuntiva. Tenemos un candidato en mente, tenemos un medio informativo. ¿Debemos utilizarlo para promover nuestro candidato o debemos utilizarlo para que sean estos los que lleven su mensaje a los ciudadanos y sean estos últimos los que tomen la decisión final?

En cada elección, hemos optado por lo segundo. Creemos firmemente que es la mejor forma de respetar la inteligencia del votante.

El martes 17, el concilio decidirá cuál es el mejor entre cuatro candidatos para ocupar el cargo vacante en el Distrito C por la renuncia de su concejal.

En nuestro afán de informar, produjimos un video donde los candidatos mencionados tuvieron la oportunidad de explicar porqué se consideran la mejor opción. Este video, que se está presentando por el Canal 8, viene a reforzar el interrogatorio a que el concilio sometió a estos individuos el pasado jueves.

Estamos confiados que con la información disponible, los concejales puedan tomar la decisión correcta para designar la persona adecuada para llenar el vacío dejado por la renuncia de la concejala Nilka Álvarez-Rodríguez.

Ahora solo nos queda confiar en la inteligencia del concilio.

The new Councilor for District C

With every election in Lawrence we find ourselves in the same dilemma. We have a good candidate in mind and we have a communications means. Should we utilize it to promote our candidate or should we use it to allow them to bring their message to the citizens and let them be the ones making the final decision?

At each election, we have opted for the latter. We strongly believe that it is the best way to respect the voters' intelligence.

On Tuesday, the 17th, the city council will decide the best candidate among four to occupy the position left vacant in District C upon its councilor's resignation.

In our desire to inform, we produced a video where said candidates had the opportunity to explain why they believe they are the best option. This video, which is being shown on Channel 8, comes to reinforce the questioning to which these individuals were subjected last Thursday.

We are confident that with the appropriate information, the councilors will be able to make the right decision to assign de best person to fill that vacancy left by Nilka Alvarez-Rodriguez.

Now, we must trust the council's intelligence.

Rumbo

Publicación quincenal de SUDA, Inc.

Directora: Dalia Díaz

Director de Ventas y Circulación: Alberto M. Surís

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

rumbo@rumbonews.com

www.rumbonews.com

Tel. (978) 794-5360 Fax: (978) 975-7922

**Fechas límites para enviar materiales:
el 10 y el 25 de cada mes.**

Donan Van a Paniagua



Robert Autieri, Presidente del Rotary Club de Lawrence.



John Felci, Nora Paniagua, madre de Héctor y Coach Paul Neal.

El Rotary Club de Lawrence, Patriot Ambulance y el Greater Lawrence Technical School se unieron para proveer una van con acceso para incapacitado a Héctor Paniagua, el jugador de baloncesto de la Escuela Superior de Lawrence, que recién quedó paralizado a consecuencia de una bala perdida mientras se encontraba en las afueras de un club nocturno.

El pasado jueves 12 de mayo, 2005, la van fue entregada a Nora Paniagua, madre de Héctor y a Paul Neal, coach de la escuela superior de Lawrence, durante la reunión semanal del Rotary Club llevada a cabo en el Greater Lawrence Technical School.

"El Rotary Club de Lawrence quiere hacer todo lo posible por este joven que junto a sus compañeros de equipo y su coach nos han llenado de orgullo a todos, tanto en la escuela superior como en toda la ciudad de Lawrence", dijo Bob

Autieri, Presidente del Rotary Club de Lawrence.

Autieri acredita al Rotario John Felci, director de mercadeo de las Ambulancias Patriot de Lawrence, con la idea de donar a Paniagua una van como las que utilizan en esa compañía para transportar personas incapacitadas en sillas de rueda.

Como el van estaba siendo utilizado para uso comercial, necesitaba ser adaptado para el uso de Paniagua y su familia. Y es aquí donde los alumnos de la escuela de chapistería del GLTS cooperaron con el proyecto. La escuela y los estudiantes bajo la dirección del profesor Thomas Hatem, remodelaron y pintaron el van con materiales proveídos por Auto Supplies, de Don Kennett, de Lawrence.

El van fue pintado en los colores de los Lancers, azul y blanco, los colores de la escuela superior de Lawrence.

MERRIMACK VALLEY HOUSING PARTNERSHIP

El Proyecto Génesis ofrecerá un entrenamiento para compradores de casas durante las próximas semanas. Favor de anotar los cambios en las localidades y el horario de las clases. Para información adicional, favor de llamar al (978) 459-8490 o a través de www.MVHP.org.

Clases en español (Oficina de MVHP, 10 Kirk St., Lowell. (Cuatro martes por las noches de 6:30 pm a 9:00 pm)

1. Mayo 24, 31, Junio 7 y 14
2. Junio 28, Julio 5, 12 y 19

Los participantes deben asistir a las 4 clases para recibir su certificado.

Here is the schedule for Project Genesis home buyer training seminars for the next few months. Please note that we have made some changes to the times and locations of the classes. If you want more information, please call us anytime or you can also check our website, www.MVHP.org.

Classes in English (Held at Middlesex Community College, Room 113. Four Wednesdays from 6:30 pm to 9:00 pm)

1. May 25, June 1, 8, and 15
2. June 29, July 6, 13, and 20

Please note that participants must attend all 4 classes to receive a certificate.

HAVERHILL

Presupuesto del Alcalde Fiorentini aumenta fondos para escuelas públicas

Entre sus metas está mejorar las escuelas, limpiar las calles y la seguridad de las calles.

El Alcalde de Haverhill, James J. Fiorentini presentará su presupuesto de \$129 millones para al año fiscal del 2006 al concilio el martes, 17 de mayo. El presupuesto del alcalde propone un aumento de \$2 millones para gastos de educación, un aumento total de 4.2% sobre el año anterior. Esta cantidad es \$400,000 sobre lo que el estado ha dictado como contribución mínima por parte de la ciudad para la educación pública.

“Educación pública es una de las cosas más importantes que hacemos en nuestra comunidad,” dijo el Alcalde Fiorentini. “Proveer a nuestros niños la mejor educación que podamos pagar es la principal meta de esta administración.” El alcalde dijo que este presupuesto para educación pública permitirá que el departamento escolar preserve los programas de música, elimine los honorarios atléticos, y pueda expandir el programa de escuela de verano.

“La música y el atletismo son partes críticas de la educación de nuestros niños,” dijo el Alcalde Fiorentini. “Eliminar los programas de música en las escuelas intermedias no es aceptable. Estos fondos garantizarán que estos programas se mantengan intactos.” Fiorentini dijo que su presupuesto también incluye \$30,000 para un programa de prevención de deserción escolar durante el verano. “La



“Eliminar los programas de música en las escuelas intermedias no es aceptable. Estos fondos garantizarán que estos programas se mantengan intactos.”



deserción escolar se mantiene muy elevada y necesitamos reducirla. Esta cantidad nos permitirá expandir el programa mandatorio de escuela de verano a un mejor nivel.”

El presupuesto del alcalde también pide aumentos en obras públicas y servicios públicos con más dinero para reparar baches en las calles, arreglar las calles y plantar árboles. “Nuestra meta es tener las calles limpias y seguras y buenas escuelas,” dijo el Alcalde Fiorentini. “Esas cosas son una prioridad en este presupuesto. Arreglaremos más baches, repararemos más calles, y plantaremos más árboles que los que se han plantado en muchos años. Mantener a nuestra ciudad limpia es la mejor forma de mercadearla. La intención es hacer mejor en ese aspecto.”

Reafirmados para el Concejo de Ancianos



Carol Zahn, Gamaliel Cancel y Mary Lou Leonard fueron reafirmados por el Cabildo de la ciudad, para continuar su labor en el Concejo de Ancianos, el pasado 3 de mayo, 2005. Leonard es la Secretaria del Concejo.

REAPPOINTED TO COUNCIL ON AGING

Carol Zahn, Gamaliel Cancel and Mary Lou Leonard were reappointed to the Council on Aging, on May 3, 2005 by the City Council. Leonard is the Council on Aging's Secretary.

CHAMBER UPDATE



Louis P. Minicucci, Jr., President, Minco Corporation and Merrimack Valley Chamber of Commerce President and CEO, Joseph Bevilacqua during a Chamber well attended mixer held at Stevens Estate in North Andover on April 19, 2005.

Louis P. Minicucci, Jr., Presidente de Minco Corporation y el Presidente de la Cámara de Comercio del Valle de Merrimack, Joseph Bevilacqua, durante una de sus muy bien asistidas recepciones en Stevens Estate en North Andover el 19 de abril, 2005.



The Merrimack Valley Chamber of Commerce held a mixer at Evenfall Restaurant on May 3, 2005, located at 8 Knipe Road (Route 125), Haverhill, just over the North Andover line. In this picture we see the sponsors of the evening: Business Development Manager, John MacDonald, Business Development Representative, Andrea Burchill, both from Merrimack Valley Federal Credit Union and Merrimack Valley Chamber of Commerce Vice-President Wil Carpenter listening to Spiro Pappadopoulos, owner of Evenfall Restaurant Bar & Lounge explaining the different delicacies served at his place.

La Cámara de Comercio del Valle de Merrimack celebró otra recepción en el Restaurante Evenfall el 3 de mayo de 2005, localizado en el 8 de Knipe Road (Route 125), Haverhill, justo al pasar la línea de North Andover. En esta foto vemos a los auspiciadores del evento: Business Development Manager, John MacDonald, y Business Development Representative, Andrea Burchill, both from Merrimack Valley Federal Credit Union junto al Vice-Presidente de la Cámara de Comercio del Valle de Merrimack Wil Carpenter prestan atención a Spiro Pappadopoulos, dueño de Evenfall Restaurant Bar & Lounge explicando los diferentes platos que sirven en su local.

The Lawrence Council on Aging will provide FREE PHOTO IDENTIFICATION CARDS to senior citizens at the Lawrence Senior Center on Friday, May 20th, from 1 to 3p.m.

El Centro de Ancianos de Lawrence estará ofreciendo TARJETAS DE IDENTIFICACION GRATUITAS para los ancianos en el Senior Center el viernes, 20 de mayo, de 1 a 3 p.m.

Tres millones para remover plomo

Por Alberto Surís

El Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan en combinación con el Greater Lawrence Community Action Council anunció una dádiva de \$3 millones de la Oficina de HUD para hogares saludables y control del plomo. Estos fondos ayudarán con la inspección y costos de eliminación de plomo.

A la hora del anuncio que fue hecho el jueves, 12 de mayo, 2005, se encontraban el Director Ejecutivo y CEO Philip F. Laverriere, Sr; la Asistente Legislativa del Congresista Marty Meehan, June Black; el Director Ejecutivo Asistente Charles L. LoPiano y Fred T. Carberry, director interino de planeamiento y desarrollo.

“GLCAC ha sido un verdadero líder en el desarrollo infantil a través de los programas de HeadStart y otras iniciativas de salud orientadas hacia dar a los infantes un comienzo saludable durante su crecimiento”, dijo el Alcalde Sullivan.

De acuerdo con Sullivan, gracias al Congresista Marty Meehan se consiguieron estos fondos con una idea en mente: hacer de Lawrence una ciudad saludable y segura donde las personas puedan prosperar. “Estamos aquí para agradecer a las personas que han hecho esto posible y Marty Meehan ha contestado siempre cuando lo hemos llamado”, dijo Sullivan.

Estos fondos harán posible el eliminar el plomo de las residencias construidas antes de 1978. El programa estará pronto en funcionamiento y proveerá la eliminación de plomo a más de 200 unidades de viviendas en la Ciudad de Lawrence. El envenenamiento por plomo es uno de los



Front: Lead Abatement Program Manager, Lloyd De Jesus. Back: Director of Lead Hazards Control Grant Program, Steve Vega and Housing Rehabilitation Specialists Mark Vosburg and Frederick K. Barrett.

problemas más críticos de esta ciudad y las autoridades quieren eliminarlo para el año 2010, según se informó.

El envenenamiento por plomo es más común de lo que usted piensa

No arriesgue el futuro de sus hijos. Los peligros del envenenamiento por plomo son mayores de lo que usted pueda imaginar. Si usted vive en una casa que fue construida antes de 1978 y usted tiene niños pequeños, ellos pueden estar corriendo un riesgo. Vale la pena emplear tiempo y esfuerzo para

investigar si hay o no plomo en su casa.

Eliminar el plomo es urgente

Los niños que ingieren polvo de pintura hecha a base plomo, o tierra contaminada con plomo, pueden sufrir serios problemas de salud. Cuando las pinturas hechas a base de plomo se deterioran, poseen un serio peligro a la salud de los niños en el hogar. El polvo que se produce cuando se hacen renovaciones en las casas, puede contener partículas de pintura de plomo que pueden envenenar a las personas.



Acting Director of Planning and Development Fred T. Carberry, commenting on the new grant.

Usted puede prevenir el envenenamiento de plomo

El Programa LEAD de la ciudad le proveerá la mayoría de los recursos que usted necesita para detectar los peligros del plomo, y encontrar soluciones.

¿Quién es elegible para el programa?

Propietarios ocupantes de casas de una familia o multifamiliar pueden calificar para estas dádivas de hasta \$11,750.00 por unidad. Los inversionistas pueden calificar hasta \$11,750.00 por unidad siempre y cuando sus inquilinos reúnan ciertas condiciones.

¿Quién no es elegible?

Aquellas propiedades que no reúnan los requisitos de ingreso, pueden ser elegibles para un préstamo a través de MASS HOUSING. El límite anual para una casa de 1-2 personas es \$75,000 ó \$86,400 por 3 o más personas.

Si usted está interesado en aplicar por asistencia o solamente obtener información adicional, usted debe llamar o visitar la Oficina de Planeamiento y Desarrollo, en el 147 de la Calle Haverhill en Lawrence, MA 01840 ó llamar a Lloyd De Jesús, al Programa de Abatimiento de Plomo, (978) 794-5891 x 39 ó Elinet More, a la extensión 18.

You can find previous articles by visiting our web page: www.rumbonews.com

HONESTY FAIR COMPASSIONATE ENERGETIC

Come Celebrate With

Frank Fernandez

As He Launches His Campaign to be your Councilor To The Lawrence City Council District D

Saturday, May 28th 2005
7:30 - 9:00 pm
Buffet, Music

Daisy G's Restaurant
150 Common Street, Lawrence, MA 01840

Help Elect Frank Fernandez a leader that will bring confidence and honesty to your City Council.

Paid by the Committee to Elect Franklin Fernandez

Macoul Eye Associates

Board Certified Eye Physicians & Surgeons

Proveyendo cuidado de la vista a la comunidad hispana por 34 años.

Hablamos español

Nos especializamos en:

- Micro-Cirugía de cataratas sin puntos.
- Cirugía de glaucoma y láser.
- Diabetes y otras enfermedades de la retina.
- Exámenes rutinarios de la vista.

280 Haverhill St., Lawrence, MA (978) 685-5366

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

Degnan Insurance Agency, Inc.

Automoviles - Casas - Negocios

Se habla español

Trabajando mano a mano con la Comunidad Latina

85 SALEM STREET . LAWRENCE, MA 01843
(978)688-4474 . (978)327-6558 FAX
www.degnaninsurance.com
Email: ldegnan@degnaninsurance.com

4ta Feria de Salud, Seguridad y Entretenimiento

La Coalición Weed & Seed (Limpia y Cosecha) de la Ciudad de Lawrence, MA; celebrará el cuarto aniversario de la gran Feria de Salud, Seguridad y Entretenimiento, que organiza para todo el vecindario del Distrito C (Arlington). El día 21 de mayo de 2005, los residentes de esta área, se darán cita en Central Catholic High School para participar en este gran evento, el cual se llevará a cabo de 12 del mediodía hasta las 4 de la tarde. La escuela está ubicada en las calles Hampshire y Auburn en la Ciudad de Lawrence.

La Feria de Salud es de suma importancia para los residentes de Distrito C (Arlington), debido a la gran necesidad de servicios de salud que existen actualmente. Los residentes de Distrito C, han sido grandemente afectados por los recortes presupuestales ocurridos recientemente, debido a la recesión económica en el estado. El distrito, es uno de los más afectados, ya que tiene una de las tasas más altas de desempleo en la ciudad. Es una gran oportunidad para aquellos residentes que desafortunadamente carecen de seguro médico y necesitan de servicios de salud tales como exámenes de vista, presión, dentadura y algunos otros que son imprescindibles para mantener la salud al día.

La misión de Weed & Seed, junto a otras entidades locales, estatales y

federales es traer este y otros proyectos que sean de beneficio para el Distrito C, que incluye toda la parte del Arlington en la Ciudad de Lawrence.

Además de la Feria, habrá otras actividades de baile, canto y deportes, las cuales se llevarán a cabo durante el día. A las 8:30AM se jugará un torneo de softball en memoria a Radamés "Chungo" Marrero Jr. en el cual participarán los departamentos de la policía y bomberos, oficiales de la ciudad, y residentes del Distrito de Arlington. Los Parques O'Neill 1 y 2 frente a la biblioteca pública será donde se escenificará este gran evento deportivo.

Las actividades continuarán en los predios del Central Catholic High School, donde se jugará un torneo de Baloncesto 3 en 3, carreras de papas, sacos y huevos, y una demostración de karate. Los eventos deportivos comenzarán a las 12 del mediodía hasta a las 4:00PM. Una sabrosa comida con refrigerios estará disponible para todos los asistentes y familiares la feria. Le esperamos a usted y a su familia el próximo sábado, 21 de mayo de 12 a las 4 PM en el estacionamiento de la escuela Central Catholic aquí en la Ciudad de Lawrence.

Para más información puede comunicarse con Domingo Meléndez, Organizador, 202 Merrimack Street, Lawrence, MA 01843, Tel: 978-975-8793.

Walter Insurance Agency



- Seguros de Auto y Residencial con el mejor precio y el mejor servicio.
- Descuento extra para conductores de Step 9.
- Descuento de 5% por varios autos (Para todos los miembros en su casa)
- Reemplazamos seguros cancelados.
- Excelente servicio al cliente.
- Satisfacción garantizada.
- Hablamos inglés, español y portugués.

Dos convenientes localidades

Lowell
171 Appleton St.
Tel. (978) 453-3703

Lawrence
86 Broadway
Tel. (978) 689-8803

Energy, Integrity, and Accountability

Come Celebrate With

AMY C. MCGOVERN

As She Launches Her Campaign To Be Re-Elected To The Lawrence School Committee, District E

Friday, May 20, 2005 | 7:00 – 11:00 PM

\$20.00 Donation

UPSTAIRS IN THE HALL AT THE CLADDAGH RESTAURANT AND PUB
399 Canal Street, Lawrence



Help Re-Elect Amy Because She Has Proven That One Person Can Make A Difference!

Paid by the Committee to Elect Amy McGovern

RED SOX

BEISBOL

en español



AUDIO MENU SAP OPCIÓN

Sintonice los juegos de Red Sox en NESN en Español seleccionando la opción SAP en su televisor.

Comcast
Canal 51

LLAME A COMCAST AL 1-800-COMCAST PARA DETALLES COMPLETOS. LOS PRECIOS Y LA PROGRAMACIÓN ESTÁN SUJETOS A CAMBIOS. ALGUNOS SERVICIOS ESTÁN DISPONIBLES POR SEPARADO O COMO PARTE DE OTROS NIVELES DE SERVICIO. SE REQUIERE LA SUSCRIPCIÓN A SERVICIO BÁSICO PARA RECIBIR OTROS NIVELES DE SERVICIO. NO TODA LA PROGRAMACIÓN ESTÁ DISPONIBLE EN TODAS LAS ÁREAS. PUEDEN APLICAR CARGOS POR EQUIPO Y OTROS CARGOS ADICIONALES. ©2005 COMCAST. X4H1P-040105V1-A4MA

Andover Historical Society Antique Car Raffle



Enter Now To Win This 1973 Ford Mustang Convertible

sky blue, mint condition - 92,000 miles - 351 V8 automatic transmission
factory air conditioning - power steering - power brakes

Raffle Tickets are \$100 each and can be purchased at the Andover Historical Society. Call 978-475-2236 or visit www.andhist.org for further information. To order tickets on-line go to www.DreamCarRaffles.com.

Winning ticket to be chosen in a random drawing June 11, 2005, at Andover Day, The Park at Bartlet and Chestnut Streets. Winning ticket holder need not be present to win. A maximum of 250 tickets will be sold.



Daisies & Dogwoods
A Summer Tour of Andover Gardens

Andover Historical Society's Bi-Annual

Daisies & Dogwoods

A Summer Tour of Gardens

June 18, 2005

10:00 am - 4:00 pm

Ruin or Shine

Tour five distinctive private gardens throughout Andover at your own pace and enjoy three fabulous lectures and demonstrations at Marland Place.

Special Guest Speakers

11:00 am Michael Coleman of Hartney Greymont, Tree & Lawn Specialist

1:00 pm Paul Parent, "The Paul Parent Garden Club" Sunday morning radio show

3:00 pm Flowers by Steve, Distinctive Floral Designers of Andover & Bradford

Tour and program tickets \$20.00 in advance; \$25.00 after June 11.

Box lunches \$10 in advance; \$12 the day of the tour.

For more information call the Andover Historical Society 978-475-2236.

Tickets may be purchased on-line at www.mvarts.info, after May 1.

**City of Lawrence
D.P.W.**

**Fechas para deshacerse de sus Desperdicios Sólidos durante el año 2005
SABADOS - De 8 de la mañana a 12 del Mediodía**

Mayo	Junio	Julio
14	11	9
28	25	23
Agosto	Setiembre	Octubre
13	10	8
27	24	22

Traiga cualquiera de estos artículos al garaje de D.P.W. en el #1 de la Calle Auburn y muestre prueba de residencia.

Pintura usada - TV - Computadoras - Tanques de Gas Propano -
Anti-freeze - Aceite de Motor - Papel (periódicos, etc.) - Cartón - Baterías de Automóviles - Luces Fluorescentes - Gomas (Hay un costo de \$2.00 para deshacerse de cada goma de auto)

Aquí también puede obtener toda la pintura usada que necesite GRATIS.



Tracey Caraballo
Loan Officer



150 Westford Road
Suite 34
Tyngsboro, MA 01879
Telephone: (978) 649-4868
1-800-886-4848
FAX: (978) 649-6704

tcaraballo@verizon.net



**Carta Pública al
Rep. Lantigua**

El representante William Lantigua está haciendo las mismas cosas que él le criticó a José Santiago: inmiscuirse en los asuntos internos de la ciudad de Lawrence en vez de concentrarse en los asuntos pertinentes a su investidura.

El papel de un representante que se respete es convertirse en un árbitro, en ser parte de la solución y no del problema. Eso no significa en modo alguno que no tenga sus simpatías por determinado candidato. Ese es su derecho. Pero que quiera imponerlos a toda costa, sin importar los medios que utiliza, sin importarle un bledo si esto beneficia o no a la ciudad, está llegando a su límite. Su famosa frase de que "apoyo a quien me apoya a mí" es más que una simple palabrería. La realidad, y es lo que muchos estamos interpretando a través de su práctica política, es que en su afán desmedido por obtener capital político en la ciudad, lo conduce a apoyar candidatos que él entienda pueda manejar a su antojo dentro de su estrategia política, si estos

en verdad quieren continuar contando con su apoyo.

Quisiéramos creer que las acusaciones que han surgido en la ciudad, en relación a las supuestas pretensiones de William Lantigua, de querer crear un "clan" político para manejar la ciudad a su antojo, sean meras especulaciones. De lo contrario, todos los lawrencianos que amamos esta ciudad y que creemos en principios éticos-políticos, debemos unirnos para evitar que en una ciudad de los Estados Unidos se reproduzca uno de los enclaves político del Tercer Mundo con sus secuelas de autoritarismo, corrupción y clientelismo político.

William Lantigua está a tiempo de volver a lo básico. No dejar que la posición se le vaya a la cabeza, sino mostrar siempre humildad no fingida. ¡William Lantigua enfócate en tus constituyentes. Estás a tiempo todavía!

Pedro Payano
Lawrence



**Open Letter to
Rep. Lantigua**

State Representative William Lantigua is doing the same thing that he criticized former Representative Jose Santiago for; he is trying to micromanage the City and getting involved in the local political issues rather than concentrating on the issues that are affecting us at the state level.

The role of a state representative that voters should respect is one of a referee; in other words, he needs to form consensus and find solutions rather than be part of the problem. It doesn't mean that as a state representative that he cannot side with a candidate that he favors. It is his right. But to impose himself at every instance with regard to whom or what methods he utilizes without regard to whether or not it benefits his community, that is too much and an extreme. His famous phrase, "I support whoever supports me" is more than just a simple saying. The reality (and what many of us are interpreting politically) is that, in his quest to gain

political capital in the City of Lawrence solely for his benefit to be able to utilize them for his political strategies, there are those willing to accept his concept if they want his support.

We would like to think that the accusations that have surfaced in the City regarding the rumors that Representative Lantigua would like to create a political "clan" to be able to control at his will are mere speculations. To the contrary as Lawrencians, all of us that love this City and believe in principles with political ethics should unite to not allow for a City in the United States to become enslaved politically as a third world country with sectors of altruism, corruption, and political slaves.

William Lantigua, it is time to return to the basics. Do not let the political position get to your head; demonstrate your intentions with simple humility and not arrogance. William Lantigua, focus on your constituents! There is still time!

Lawrence Police Gang Unit

(978) 794-5923 Confidencial

¡Coopere con la Policía de Lawrence!

Si usted escucha algún ruido extraño o disparos en su vecindario, llame a este número de teléfono. Su llamada será confidencial.

LAWRENCE**¡Latinos: Sean parte de la solución!**

Por Dalia Díaz

Por mucho tiempo ya la oficina del alcalde de Lawrence ha abierto al público el segundo martes de cada mes, siendo frecuentada por un pequeño grupo de residentes. Por esa razón el Alcalde Michael J. Sullivan dejó de hacerlo desde diciembre y comenzó de nuevo en abril. Para sorpresa de todos, los dos últimos meses han durado más del horario fijado de 6 a 8 de la noche con más de 30 personas en asistencia en abril y más de 20 el pasado martes, 10 de mayo.

El Alcalde Sullivan trata de tener jefes de departamentos presentes para responder a cualquier pregunta o preocupación que puedan tener y se ha probado que es un gran mecanismo de comunicación para todos. Contrario a lo que muchas personas pensaban que se convertiría en una sesión para refunfuñar solamente, es una atmósfera amistosa y relajada, una sesión de trabajo donde se resuelven cosas. Puede sonar como trivialidad pero los residentes van a pedir que baches en sus calles sean reparados; señales de tráfico que deben ser instaladas en intersecciones peligrosas o asuntos de limpieza y la calidad de vida.

Algunas personas van a alabar a empleados municipales o abogar por alguien en particular. Ese fue el caso con Roger Twomey después que el Alcalde Sullivan le enviara una carta removiéndolo de la Comisión de Licenciaturas y muchas personas estaban abogando por él. Los residentes pueden llegar al alcalde en busca de atención personalizada.

También hay quejas. La semana pasada, por ejemplo, un residente del área de la calle Bradford expresó su descontento sobre el ruido proveniente de un establecimiento todas las noches hasta las cuatro de la mañana. Estos son los temas de calidad de vida que nuestro Jefe de Policía John J. Romero ha estado hablando desde que vino a Lawrence.

El Chief pareció haber sido sorprendido



Alcalde Michael J. Sullivan

por esa queja y prometió investigarlo pero pronto le aclararon que una nueva ordenanza permite que los restaurantes estén abiertos las 24 horas del día si así desean. Por supuesto, una cosa es estar abierto día y noche y otra es hacer tanto ruido que los platos en su vitrina se menearon, como explicó la dama tratando de describir cuán excesivo es.

Lo que siempre es interesante en estas reuniones del alcalde es que los latinos no asisten. En la reunión reciente, aparte de Rumbo, el candidato a concejal at-large Angel Rivera fue el único. Como comunidad tenemos mucho de qué quejarnos, sin embargo, no seguimos los canales correctos de información. Continuamos quejándonos entre nosotros y lo más probable es que si vamos al vehículo apropiado veremos resultados. ¡Así es como los anglos lo hacen!

Siendo la mayoría en esta ciudad no es suficiente; tenemos que mostrar que estamos dispuestos a hacer nuestra parte para mejorar la ciudad para todos y participando en reuniones y eventos de los residentes de habla inglesa es la única forma de llevar este mensaje: que estamos aquí como contribuidores, no solo como recipientes.

COME SET SAIL WITH
MARIE GOSSELIN

Elect Marie Gosselin
Lawrence
City Councilor – District F



Horizon's Edge Casino Cruise
Lynn, Massachusetts

Friday, July 8th, 2005
Boarding 6:00pm – Sailing 7:00pm
Fundraiser

\$50.00 Donation
Cruise / Dinner

Positive 21+ ID Required



Paid for by the Committee to Elect Marie Gosselin

Hágase de una Página de Web Hoy....
¡Empiece a tomar órdenes mañana!

¿Quiere un sitio en la Internet para un negocio pequeño? ¿Lo quiere pronto y con un costo mínimo y sin problemas? Podemos ayudarle. Tendrá 300 muestras de estilos industriales específicos para escoger. Servicios de E-comercio disponibles. Pregunte sobre nuestra prueba de 15 días GRATIS. Póngase en contacto con nosotros para recibir más información y un folleto GRATIS.



Para más información llame al:
1-888-892-8901

<http://www.susansmall.com>

ESCRÍBANOS A:
RUMBO@RUMBONEWS.COM



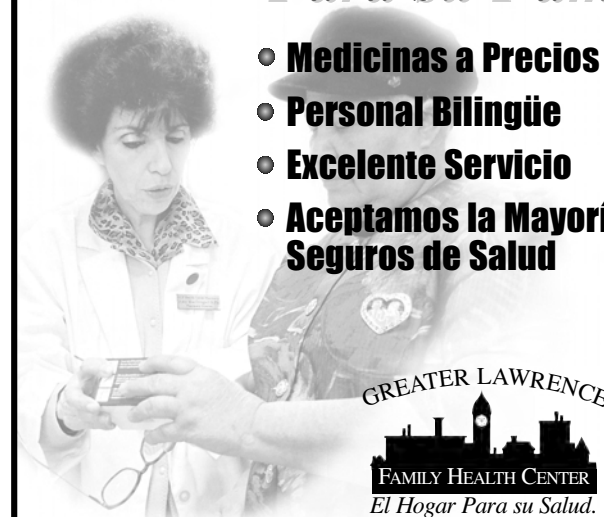
Ha Llegado su Receta para su Mejor Cuidado de Salud.

La Farmacia Para su Familia

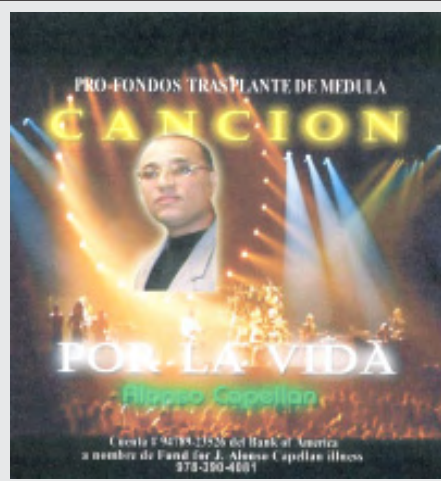
- **Medicinas a Precios Razonables**
- **Personal Bilingüe**
- **Excelente Servicio**
- **Aceptamos la Mayoría de Seguros de Salud**

LAWRENCE

34 Haverhill St.
(978) 688-1567



GREATER LAWRENCE
FAMILY HEALTH CENTER
El Hogar Para su Salud.



DONDE COMPRAR EL CD Y EL LIBRO

Betel Beauty Salon

148 Common St., Lawrence

Cidimania

171 Essex St., Lawrence

Daysi G's Restaurant

150 Common, Lawrence

Kennedy Cleaners

178 Lawrence St., Lawrence

Librería Nobel

466 Haverhill St., Lawrence

Méndez Flowerlooms

152 Broadway, Lawrence

Naztel Communications

412 Essex St., Lawrence

Pueblo Supermarket

309 Park St., Lawrence

Santana Global Services

70 Broadway, Methuen

Librería Selemias

429 Broadway, Lawrence

DONDE ENVIAR SU CONTRIBUCION

Bank of America
c/o J. Alonso Capellan Fund
Cuenta #94789-23526

Las personas responsables de esta cuenta son: José Figueroa-Jiménez, Jeff Jacobo y Julio Merán.

Methuen

Noche familiar en el Programa Even Start

Este pasado invierno, las participantes del programa de Methuen Even Start, han fabricado un edredón de pedazos con los colores rojo, blanco y azul simbolizando los colores americanos durante el grupo familiar.

Éste fue un proyecto muy divertido y educacional el cual ajunto algunas mujeres emigrantes de diferentes nacionalidades como; Albania, Turquía, Líbano, Guatemala, El Salvador y la República Dominicana. Cada una de estas mujeres asiste al programa de Methuen Even Start con sus niños de edad pre-escolar ya que ellas quieren mejorar las destrezas de la instrucción en inglés. Cuando hacían el edredón, las participantes aprendieron vocabulario relacionado en costura, la significación historial del "edredón de pedazos", emigración y la discusión del "sueño americano".

Cuando el edredón estuvo terminado las participantes decidieron rifar el edredón y donar las ganancias para apoyar el programa que tanto las ha ayudado a ellas



En la foto aparecen, de izquierda a derecha: Odeta Picoli, Sagrario Vargas, Selma Efe, Arzu Karahacioglu, Rima Wazen, Belkis Okyar y Salvadora García.

como a sus hijos. El boleto ganador será seleccionado durante la Noche Familiar y apertura de la casa en el Methuen Even Start ubicado en el YMCA, el martes, mayo 24, 2005 de 5:30-7 PM. Los boletos tienen un valor de \$2 cada uno y 3 boletos por \$5 y pueden ser comprados en el programa de Methuen Even Start o por medio de Emily Hoffman, coordinadora del programa llamando al (978) 681-4907.

La Forma Más Efectiva De Inspeccionar Una Casa, Segunda Parte

Por Jorge L. Núñez



Si la inspección del exterior no lo desilusionó, entonces este es el momento de pasar al interior de la casa. La observación crítica debe empezar inmediatamente. Los habitantes de la propiedad pueden ser hostiles o muy simpáticos, lo cual puede ayudar o dificultar el proceso de inspección, pero lo más importante es mantener una actitud completamente objetiva todo el tiempo.

Su primera pisada en el interior de la propiedad debe considerarse la primera herramienta de inspección. Si el piso no es de cemento, se podría aceptar un pequeño

chillido. En algunos casos los ruidos en el piso podrían ser indicios de problemas serios. El desnivel en el piso es otro problema común que no se puede pasar por alto. Generalmente, los desniveles pequeños en el piso no son problemas graves, sin embargo, reducen considerablemente el precio de la propiedad.

Ahora observe cuidadosamente las paredes, la condición de la pintura, indicios de humedad y la condición de los receptáculos eléctricos. La pintura que se usa en el interior se ensucia con más facilidad que la exterior, pero no se debe confundir cuarteados con sucio. Los cuarteados en la pintura pueden ser indicios de serios daños en la fundación de la casa.

El agua es vida, pero no sólo para los seres humanos. La humedad y el escape de agua son, directa o indirectamente, responsables de la mayoría de los daños que ocurren en una casa y fomentan la producción de plagas.

Una casa tiene dos sistemas de agua. Uno que lleva agua potable y otro que saca los desperdicios. Ambos sistemas son indispensables para el disfrute de la residencia y cuando se rompen puede resultar bien costoso arreglarlos. Es muy importante chequear la condición de las tuberías en la cocina, las máquinas de lavar, debajo de los lavamanos, los baños y la condición de los calentadores de agua.

Si los calentadores son adecuados para las necesidades de la casa deben tener la temperatura en la opción que dice

"Normal", si están en la opción que dice "High" podría ser un indicio de que los calentadores no tienen la capacidad suficiente y están siendo forzados a trabajar extra para suplir las necesidades de la casa.

La casa debe tener un sistema eléctrico con suficiente capacidad para operar los utensilios eléctricos, todas las luces de la casa y herramientas extras que solo se usan ocasionalmente. El primer paso para obtener esta información es preguntarle a los residentes en la propiedad si el sistema eléctrico se cae a menudo, si los alambres se calientan o huelen mal cuando alguno de los equipos está trabajando.

Si después de examinar la propiedad cuidadosamente con el propietario, o el agente de bienes raíces usted determina que el precio y las condiciones son adecuadas y decide hacer una oferta, su próximo paso debería ser contratar un inspector certificado.

El día de la inspección es bien importante tener con usted todas las notas que tomó cuando le enseñaron la casa y hacer preguntas específicas sobre la seriedad de los problemas que usted pudo detectar.

Jorge L. Núñez es agente de bienes raíces de la compañía Remax, localizada en el 21 de la Calle Lawrence, en Lawrence, Massachusetts. También tiene más de seis años de experiencia en una compañía de inversiones. El teléfono de Jorge L. Núñez es el (978) 457-5466.



Lowell • Dracut • Tyngsboro

Banking made easy with:

24 Hour ATM Banking • ATM/Debit Cards
Certificates of Deposit • Consumer Loans
Direct Deposit • IRAs
Mortgage Loans • NOW Accounts
Overdraft Protection
Safe Deposit Boxes in Dracut
Travelers Checks

Lowell 30 Middlesex St. (978) 458-7999
Dracut 100 Broadway Rd. (978) 275-6000
Tyngsboro 253 Middlesex Rd. (978) 649-8000

Loan Center: (978) 275-6003
24 Hour Banking (888) 422-3425

www.lowfeebanking.com

Member of the
SUM ATM Program



MEMBER FDIC
MEMBER DIF



The first \$100,000 per depositor is insured by the FDIC; all deposits above this amount are insured by the Depositors Insurance Fund (DIF)

Busque artículos previos en nuestra página del Internet: www.rumbonews.com

Commonwealth of Massachusetts PRIVATE DETECTIVE

Harry Maldonado
Detective

Credible & Confidential
Investigations

Tel: (978) 815-1474
Email: HMPDService@Yahoo.com

P.O. Box 592
Lawrence MA 01842



You can find
previous
articles by
visiting our
web page:

www.rumbonews.com

La FDIC formará parte de la Iniciativa de alfabetización financiera del Presidente Bush

El Presidente Bush le ha solicitado a la Federal Deposit Insurance Corporation (FDIC) que forme parte de la primera asociación público-privada nacional para garantizar que la educación financiera llegue de manera consistente e integral a todas las comunidades hispanas.

“La alfabetización financiera es la principal prioridad de la FDIC, y es para mí un honor que el presidente nos haya solicitado participar en esta asociación”, expresó el Presidente de la mesa directiva de la FDIC, Don Powell. “La FDIC ha adoptado un papel activo para asegurarse de que los consumidores adquieran conocimientos básicos de transacciones y conceptos financieros, y para alentarlos a establecer relaciones saludables con sus bancos”.

Entre los miembros de la asociación estarán representantes de la FDIC, el Departamento del Tesoro de los Estados Unidos, la Small Business Administration (SBA), la Latino Coalition y la Cámara de Comercio Hispana de los Estados Unidos. Su objetivo será dirigir los recursos federales, sin fines de lucro y privados hacia aquellas áreas que más necesitan de la educación financiera, y realizar tareas de coordinación con los programas del sector privado para llegar a toda la población

hispana del país.

La primera prioridad de la FDIC será lanzar una campaña nacional en los medios hispanos con el objetivo de promover los cursos de educación financiera Money Smart que se desarrollarán en los mercados hispanos de todo el país. El programa Money Smart de la FDIC está disponible en cinco idiomas, entre los que se encuentra el español. El inicio de esta campaña en los medios está programado para el mes de junio y la misma continuará durante todo el verano.

El Presidente Bush anunció esta iniciativa el 4 de mayo durante un discurso realizado antes de la Conferencia 2005 sobre economía de las pequeñas empresas latinas, donde se analizó la reforma sobre seguridad social y la necesidad de incrementar el patrimonio financiero de la población latina. El presidente dijo, “Comprendo que en los Estados Unidos hace falta incrementar la alfabetización financiera, y es por eso que les he dado instrucciones a la FDIC, la SBA y el Departamento del Tesoro para que trabajen junto a la Latino Coalition, la Cámara Hispana y otros grupos para asegurarnos de que la alfabetización financiera tenga un mayor alcance tanto en los vecindarios como en las comunidades”. Continuó diciendo, “La FDIC cuenta con el

programa de talleres de educación financiera Money Smart, y trabajarán con la Latino Coalition”.

La FDIC, por su cuenta, ha lanzado una página Web exclusivamente en español que presenta mucho material relacionado con el consumidor, y donde se puede encontrar el programa Money Smart. Existe un acceso directo a la página desde el sitio de la FDIC en Internet en <http://www.fdic.gov/index.html> o visitando directamente

www.fdic.gov/quicklinks/spanish.html.

Money Smart es un programa de alfabetización financiera galardonado que fue creado por la FDIC para impartir conocimientos financieros a los adultos de ingresos bajos y moderados. Se encuentra disponible en un formato para el profesor y, para los consumidores, en CD-ROM o en la página de inicio de la FDIC en un formato para la Web.

Become a Foster Parent

Casey Family Services seeks experienced parents to provide family setting for kids 10 to 15.

WE OFFER:

- Excellent compensation.
- Top quality training
- Ongoing support.

One ordinary family to be there for one extraordinary kid.

Call today 800-883-8836
www.caseyfamilyservices.org
18 Palmer Street, Lowell, MA 01852



¿Problemas con baches?

Llame a la línea de emergencia del Alcalde Michael J. Sullivan
Si usted en su vehículo conduciendo pasa o ve algún hoyo en las calles o en su vecindario, por favor llame o póngase en contacto con la Línea de Baches de Emergencia del Alcalde Sullivan: (978) 360-9140
24 horas al día
Los 7 días de la semana

International Mills The Place to Shop	Zapatos AQUÍ ANDICO CALZAPIÉ Zapatos AQUÍ.com	
The Berkeley Store	Diva	225 Broadway, Methuen, MA 01844. (978) 794-1966

LIBROS LATINOAMERICANOS EN MANCHESTER

Nuestro siguiente libro seleccionado es *El Siglo de las Luces* de Alejo Carpentier. Barnes & Noble ha tratado de obtener el libro por varias semanas y espera recibirlo pronto pero tal vez sea buena idea chequear por la Internet.

Por lo pronto estas son nuestras próximas selecciones:

Junio 1: *El Siglo de las Luces* de Alejo Carpentier

Julio 6: *Las Raíces Torcidas de América Latina* de Carlos Alberto Montaner

Agosto 3: *Venas Abiertas de América Latina* de Eduardo Galeano

Setiembre 7: *Cuentos Latinoamericanos*. Por favor, sugieran títulos.

Octubre 5: *El Túnel* de Ernesto Sabato

Para más información contactar a Zelma Echeverria a librosnh@hotmail.com

Naztel.Com

412 Essex St., Lawrence MA 01840
Tel. (978) 685-5154 Free 1-888-665-9227



Prepaid Cellular reactivation
& Sales
Walkie Talkie Repairing

Reactivación y Venta de
Celular con Tarjeta
Reparación de Walkie Talkies

*LCD *Housing *Lights *Speaker

Gran Rifa de electrodomésticos

Solicite su ticket gratis con cada envío de dinero - 3% a RD

Talking Prepaid.com

¡Ahora 2 subastas semanales!



SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

¡2 Subastas Semanales!

Sábados a las 11 am

Jueves a las 5 pm

(Inspecciones 2 horas antes de cada subasta)

El único lugar en toda el área con Subastas de Autos Abiertas al Público.

¡Compre donde los vendedores compran!

**Cientos de Vehículos: ¡No hay oferta mínima!
Precios muy Reducidos: La Mayoría de los Autos se Venden por \$500 ó menos.**

CAPITAL AUTO AUCTION

“La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army”

190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)

Manchester, NH 03104

Salida 1 de la Rt. 101 Este

(603) 622-9058

YWCA Tribute to Women to honor 22 area women of achievement

The 22nd Anniversary YWCA of Greater Lawrence Tribute to Women luncheon, was held last week. The annual YWCA fundraiser was celebrated with special guest speaker Middlesex District Attorney Martha Coakley, who offered the keynote address. Sen. Sue Tucker of Andover was Emcee of the luncheon, which began at 11:30 p.m. at the Andover Country Club in Andover.

Since 1983, the Tribute to Women Luncheon has recognized nearly 475 Merrimack Valley women leaders from large and small companies in the private, public and not-for-profit sectors. The 2005 honorees are, in alphabetical order: Jamie Anderson of Westford, an Engineering Manger and Product Team Leader at Lucent Technologies in North Andover; Doris



Rebecca Hall, executive director of the YWCA with Middlesex District Attorney Martha Coakley.

Anziani of Lawrence, Firefighter Recruit with the Lawrence Fire Department; Mary Ellen Ashley of Bradford, Enrolment Management and Sr. Vice President with Northern Essex Community College in Lawrence; June Black of Lawrence, the Lawrence Area Coordinator for the Office of Congressman Martin T. Meehan; Dolores Calaf of Lawrence, Director of Cambridge College in Lawrence; Kristen Dionne of Lawrence, Co-owner of Ready Set Go! Gym and Dionne's Karate School in Lawrence; Patricia Gannon of Winchester, Vice President of Fiscal Affairs at Merrimack College in North Andover; Jo Anne Grella of Methuen, Vice President of Grella Financial Services in Methuen; Nancy Hargreaves-Pierce of Sterling, Business Development and Sales Manager at BankNorth in Andover; Annia Lambert

Philips Medical Systems; Regina Ragonese of Andover, President of Reginie's all Natural Snacks in Haverhill; Eileen Regan of Methuen, Vice President and Community Banking Manger of Sovereign Bank; Donna Rivera of Haverhill, Executive Director of the Merrimack Valley Area Health Education Center; Bonnie Roberts of Newburyport, founder and owner of Under the Sun event coordination; Madhu Sridhar of Andover, 34th president of the League of Women Voters of Massachusetts; Joan Stygles Hull, President and CEO of the Home Health Foundation in Lawrence; Dr. Jane Ann Williams-Vale of Wilmington, family physician and founding partner of Merrimack Valley Family Practice in Andover; Liliana Zagaria of Lawrence, Interpreter Services Coordinator at Lawrence General Hospital in Lawrence.

of Lawrence, Quality Lead Inspector at Malden Mills in Lawrence; Dr. Yin Luo of Andover, Principle Research Scientist at Wyeth BioPharma in Andover; Moira McCarthy of Haverhill, On-Site Counselor in the Employee Assistance Program at the IRS in Andover; Christina Minicucci of North Andover, Project Manager for Northpoint Realty Development; Susan Moynihan of Andover, a Master Black Belt of Business Excellence organization at

Decidiéndose por Adopción Choosing Adoption

¡Hola! Mi nombre es Mónica

"A mí me gusta jugar a fuera. Una de mis actividades favoritas es saltar la cuerda."

Por Milton L. Ortiz

Mónica nació en febrero de 1996, y es una hermosa jovencita latina y afro americana, que está esperando una familia para ella, que le dé la seguridad y el amor que se merece. Mónica puede mostrarse tímida cuando conoce a alguien por primera vez, pero en seguida muestra que es divertida, y disfruta distrayendo a los otros.

Sus intereses incluyen las artes, las manualidades, saltar la cuerda y jugar al aire libre. Mónica es una cantante y bailarina talentosa, que también puede usar su creatividad haciendo drama. A ella le gusta ayudar y disfruta la atención que recibe en su hogar de crianza actual.

Mónica responde bien a la frecuente redirección en el hogar, mientras se esfuerza en ser menos olvidadiza y en expresar sus sentimientos en una forma mas apropiada para su edad.

En la escuela, Mónica es una estudiante inteligente, apreciada por sus profesores. Apoyo y redirección de sus profesores, están ayudando a Mónica a permanecer enfocada en las clases y estar al día. Es importante para la nueva familia de Mónica seguir en comunicación con sus profesores. Mónica asiste a terapia y recibe medicina para ayudarla a enfrentar sus necesidades emocionales y de comportamiento.

Idealmente, a Mónica le gustaría que otros en su familia compartieran su herencia latina o afro americana, pero todos los padres o madres solas serán considerados. Mónica es legalmente libre para la



adopción. Es muy importante que la familia adoptiva respete y valore su continua relación con su hermano y algo de contacto con su madre biológica

Usted puede ayudarla a Mónica a encontrar un lugar llamado HOGAR, llamándonos a MARE al (617) 542-3678 ó a la línea gratis 1-800-882-1176 y preguntando por Milton Ortiz. También puede llamarnos si desea aprender más sobre la adopción en general o recibir una copia gratis del folleto "Decidiéndose por Adopción". Usted también puede encontrar información en español acerca de otros niños que están en espera, en el Manual de MARE, el cual se encuentra en las bibliotecas públicas en todo el estado de Massachusetts, o visítenos en el Internet: www.mareinc.org.

Aceptando autos como contribuciones

Si usted tiene un carro que sólo está tomando espacio, piense en donarlo a MARE. La compañía "Route 128 Used Auto Parts" de Waltham removerá su vehículo gratuitamente y usted podrá deducir su valor en sus impuestos, el cual generalmente es más alto, que el valor del vehículo viejo como cuota inicial por otro nuevo. Su generosa contribución ayudará a MARE a continuar encontrando familias para los niños que están esperando ser adoptados. Usted puede hacer algo diferente ahora mismo. Llame a "Route 128 al 1-866-962-3678 para hacer su donación.

Lea artículos previamente publicados en nuestra página del Internet: www.rumbonews.com

Vitaminas y Productos Naturales

Llame a Fifi García

Gerente en Massachusetts con más de 10 años de experiencia en el mundo natural.

Para órdenes a domicilio y le obsequia con la compra de más de \$15 el cassette

"El Asesino Silencioso"

681-9129

Un Punto de Vista

Biblia 101 - ¿Receta para Desastre?

Por Paul V. Montesino, PhD

E-mail - inglés: Mailboxopen@AOL.com

Español: BuzonAbierto@AOL.com



Yo soy un sobreviviente del Vaticano II, lo que significa que crecí siendo católico mucho antes de ese evento de tanta significación para la Iglesia, momento

cuando por vez primera se nos permitió ver la expresión en la cara del sacerdote mientras oraba en la misa.

Recuerdo vívidamente los días antes de ese cambio histórico y controversial cuando leer la Biblia merecía la misma penalidad impuesta a Adán y Eva por haber comido de la fruta prohibida. Yo estudiaba en una institución educacional jesuita católica, una muy buena por cierto, asistiendo a la misa todos los días de la semana y siguiendo fielmente toda regla y regulación que las autoridades católicas podían inventar para aplacar al cielo y castigar la carne. Pero la Biblia no se podía leer. Muy peligroso, ellos decían, tú no vas a entender lo que dice, no vas a saberlo interpretar, etc., etc.

Tengo que confesar que, desde muy temprano, no comprendía esa prohibición. Cómo era posible que las palabras que se le atribuían a Dios pudieran confundirme era algo inconcebible. Desde luego, eventualmente me di cuenta que declarar la lectura de la Biblia como pecado tenía otro

objetivo: tener que escucharla de labios de los sacerdotes. Y esa interpretación tenía el objetivo de ser la misma para todos nosotros, no libertad de análisis; libertad de color "mientras sea negro" como decía Henry Ford cuando hablaba de su primer auto el Modelo "T." Un tamaño igual para todos.

Los guardianes de la llave de la puerta bíblica, desde luego, sabían de lo que hablaban, aunque lo que decían no tuviera mucho sentido de filosofía o lógica. Desde el mismo día de la crucifixión de Cristo han existido muchas interpretaciones "heréticas" sobre su vida antes y después de su muerte; todavía existen algunas. La palabra "herética" significa "contrario a la creencia aceptada," no ortodoxa, sacrílega, pero de por sí es solo eso, una palabra usada por los miembros internos de un grupo para describir a quienes discrepan.

Las masas de entonces eran en su mayoría analfabetas. "La Palabra" tenía que pasarse oralmente de tierra a tierra, de idioma a idioma, de generación a generación y su significado no era siempre el mismo. Sabemos lo que ocurre cuando jugamos el famoso juego de comunicación en el que reunimos una docena de personas alrededor de una mesa y le contamos una historia en voz baja a uno de ellos pidiéndole que la repita secretamente a su vecino. Al final descubrimos que la versión del secreto que articula la última persona no es la misma recibida por la primera. Imaginen el efecto cuando hablamos a lo ancho de todo un mundo y a lo largo de

miles de años de historia.

Parece que ahora algunos sistemas escolares de nuestro país - Odessa, Texas es uno de ellos recientemente - quieren ofrecer cursos "electivos" sobre la Biblia. Yo estoy confuso. Siempre he entendido que cada domingo o sábado en miles de sitios de esta nación, y alrededor del mundo, hay muchas personas, viejas y jóvenes, que están tomando clases electivas de Biblia: se llama religión. Me gustaría comprender la razón para que se lleven a cabo esos cursos electivos de Biblia en nuestras escuelas. Y por encima de todo, como educador, tengo curiosidad por saber lo que estas personas quieren decir cuando se refieren a "cursos de Biblia."

Yo me huelo las razones por este interés que parece no abatir. Desde que la teoría de la evolución se explicó por vez primera en nuestros programas escolares han existido innumerables esfuerzos por suspenderla y desacreditarla o, al menos, compensar su impacto con las llamadas teorías "creacionistas." La intención declarada por estos nuevos cursos anunciados es inofensiva: dicen que quieren estudiar la Biblia por el impacto que ha tenido en la historia de los Estados Unidos. Mi única curiosidad sobre esta controversia es lo que estas personas quieren decir cuando se refieren a "la Biblia." ¿Están hablando de las dos partes, el Pentateuco que llamamos Antiguo Testamento a pesar de la angustia de nuestros hermanos judíos o se refieren al Nuevo Testamento que hace testigo de la vida de Jesús para nosotros los Cristianos?

La diferencia en la definición nos dará una idea si lo que pretenden estos estudiantes de historia es hacerla más clara o simplemente reforzar la creencia en una religión específica. Esa distinción determinará el lindero de la separación entre Iglesia y Estado que ha sido la piedra angular de la vida estadounidense y la más preciosa evidencia de igualdad y libertad de esta nación. Trataré de explicar por qué.

Si usted visita mi hogar, verá una foto del antiguo Arzobispo de Boston y Cardenal presente en Roma Bernard Law dándome la mano y entregándome un diploma. El evento tuvo lugar el día que me gradué del programa de Evangelización ofrecido por la Diócesis de Boston con la intención de crear un grupo de hombres y mujeres que

organizarían en diferentes parroquias ciertos programas destinados a enseñar los evangelios a aquellos que no los habían oído por algún tiempo. El programa, para su información, fue un fracaso absoluto, los expertos que nos entrenaron haciendo otras cosas ahora. La mayoría de las iglesias no estaban muy receptivas a la idea de permitir a los laicos que enseñáramos la Biblia y, como resultado, nos marchitamos.

La crisis de los trágicos abusos a menores se hizo noticia años más tarde y sabemos cuantas iglesias se han cerrado desde entonces por carencia de fieles. Pero eso ocurrió después de nuestra graduación por muchas otras razones. Antes de comenzar nuestro trabajo tuvimos que estudiar y prepararnos para citar la palabra de Dios. Digo todo esto para aclarar que he estado ahí por mucho tiempo y tengo idea de lo que la Biblia dice.

Los estudiantes de estudios superiores, objetivos de estos programas bíblicos nuevos, tienen que pasar varios años de preparación en las artes y las ciencias. Eso significa estudiar Algebra I, II y tal vez III y IV; otras materias similares. ¿Planeamos hacer lo mismo para la Biblia en las escuelas? ¿Es un semestre de estudios bíblicos suficiente para interpretar su rol en la historia de los Estados Unidos? ¿Tendremos que profundizar en la materia? ¿Necesitamos Biblia I seguido de Biblia II hasta la IV? ¿Quién interpretará para estos estudiantes su impacto, un rabino judío? ¿Un ministro protestante? ¿Un sacerdote católico? ¿Un mulá del Islam? Creo que usted comienza a comprender la situación que se nos presenta.

He estado curioso desde que la noticia sobre esta proposición desde Odessa, Texas, se publicó. Tomé la decisión de visitar esa ciudad. No actual o físicamente, sino a través de lo mejor que pude conseguir: el Internet. Le explicaré todo lo que encontré, y lo que no hallé, en mi visita cibernética en mi próximo artículo. Por ahora ese es mi punto de vista.

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com y conferenciante del Computer Information Systems Department en Bentley College, Waltham, MA.

¡Baje de Peso! Luzca de maravilla



Gracias a la Mesoterapia

Denise fue a Advanced Weight Loss el 25 de octubre del 2002 pesando 175 libras. En menos de un año rebajó 40 libras pero no estaba satisfecha con las condiciones de su abdomen donde colgaba mucha piel suelta como resultado del peso perdido. Ella quería un estómago plano.

Entonces, ella decidió probar la **Mesoterapia**, un tratamiento sin dolor que consiste en unas micro inyecciones y con tan solo 4 tratamientos, su estómago cambió de una talla 12 a una 8. Se aplica a las áreas que quiera reducir y ataca los tejidos adiposos.

Denise está muy satisfecha con los resultados, como puede ver en la foto.

Pida una cita para que le den más detalles sin compromiso.

Denise Gray

Perdió
40 Lbs.
en menos de
un año

- Pierda de 2 a 5 lbs. por semana
- Resultados Garantizados
- Medicamento Supervisado
- Aprobado por Doctores
- Coma en Restaurantes y Comidas de Supermercados
- Pague a plazos sin dar pronto

¡Usamos un PLAN TERMOGENICO supervisado por un médico que la ayudará a bajar de peso más RAPIDO y FACIL que nunca!

¡Pérdida de Peso Garantizada y Supervisada por un Médico!

¡NO PUEDE SER MAS FACIL O RAPIDO!

*Oferta por tiempo limitado. Los resultados no son típicos, pero esperamos que a usted le vaya igual de bien.

PLAN DE PAGOS SIN INTERESES
3 mo / 6 mo / 12 mo con MedCash
Llame ahora para una consulta GRATIS*
y explicación de su propio programa
medicamento supervisado.

¡Llame
para una
consulta
gratis!



Andover • (978) 475-7700 Londonderry • (603) 434-5000 Plaistow • (603) 382-8988

¡GRATUITO!

Examen para la detección temprana del Cáncer de la Piel*

Lugar:

Saints Memorial Medical Center
(Ambulatory Surgery Unit)
1 Hospital Drive, Lowell MA 01852

Fecha:

Martes, 24 de mayo, 2005

Horario:

6 - 8 pm

Exámenes dados por el Dr. David Simkin y Dr. Seth Kates de Chelmsford Dermatology

La inscripción es requerida.

Para hacer una cita llame: Diana 1- 978-458-1411 ext. 3480
Blanca, Sociedad Americana del Cáncer 1- 877-655-4907

* Gratuitos para personas que no han sido examinados por un dermatólogo en un año

Srta Movimiento Puertorriqueño 2005

El sábado, 14 de mayo, la bella Señorita Saed Samar Morales, de 14 años de edad, fue elegida Señorita Movimiento Puertorriqueño 2005, en un concurso celebrado en el Club Nocturno Galaxia, de Lawrence. Ella es la hija de Sara Morales y Edwin Morales.

Natalie Carrasco, hija de Lourdes Montalvo y Alberto Carrasco fue seleccionada Virreina y Kiara García, 14, es la nueva Princesa. Nicolasa y Rafael García son los orgullosos padres de Kiara.

Otras dos bellas señoritas, Meredith Pagan, 15, e Ivettenelys Avilés, 14 también participaron en el concurso.



Saed Samar Morales, Reina del Movimiento Puertorriqueño 2005, rodeada de Meredith Pagan, Kiara García, Princesa; Natalie Carrasco, Virreina e Ivettenelys Aviles.

Movimiento Puertorriqueño 2005 Queen, Saed Samar Morales, surrounded by Meredith Pagan, Kiara García, Princess; Natalie Carrasco, runner up and Ivettenelys Aviles.



Saed Samar Morales, Reina del Movimiento Puertorriqueño 2005, sonríe mientras Lisette Marie Hernández, Miss Movimiento Puertorriqueño 2004 le coloca la banda oficial.

Saed Samar Morales, Movimiento Puertorriqueño 2005 Queen, smiles while Miss Movimiento Puertorriqueño 2004 Lisette Marie Hernández, crowned her with the official banner.



Kiara García, 14, es la Princesa del Movimiento Puertorriqueño 2005.

Kiara García, 14, is Movimiento Puertorriqueño 2005 Princess.



Natalie Carrasco, Virreina del Movimiento Puertorriqueño 2005.

Natalie Carrasco is the Movimiento Puertorriqueño 2005 runner up.

Lawrencians

Come join us in this great celebration
You will be supporting continued progress
in the City of Lawrence
With your presence we will continue to move
forward toward prosperity

*Compartiendo con nosotros en esta gran fiesta
estarás apoyando la continuidad
del progreso de la ciudad
Con tu asistencia lograremos que el destino de
Lawrence siga hacia el desarrollo
y la prosperidad en bien de todos*

*Un espectáculo bailable
con la participación de:*

A night of spectacular
performances by:
Mélix Bonilla & Orchestra
Antonio Bueno

Friday, May 20 2005
Galaxia Night Club
9 Appleton St Lawrence MA
8:00p.m.

Donation \$25.00

We'll be waiting for you!!



Committee to elect
Michael J. Sullivan
Mayor
City of Lawrence

Miss Movimiento Puertorriqueño 2005



On Saturday, May 14th, Fourteen-year-old beautiful Señorita Saed Samar Morales was chosen Señorita Movimiento Puertorriqueño in a pageant held at Galaxia Night Club in Lawrence. She is the daughter of Mr. and Mrs. Edwin and Sara Morales.

Natalie Carrasco, the daughter of Lourdes Montalvo and Alberto Carrasco was selected runner up and Kiara Garcia, 14, is the new Princess. Nicolasa and Rafael García are Kiara's proud parents.

Two other beautiful señoritas also participated in the pageant: they are Meredith Pagan, 15, and Ivettenelys Aviles, 14.

Conferencia Agenda de Mujer



Nilka Alvarez-Rodriguez entregando su "Premio Mujer de Acción" a Ana Luna. Detrás vemos al panel formado por el Concejal Marcos Devers, Keith Jones, Margaret Chow-Menzer, JD, y la Senadora Susan Tucker.

Por Dalia Díaz

Por siete años consecutivos, desde 1999, la Dra. Nilka Alvarez-Rodríguez ha organizado estos simposios tratando temas afectando a las féminas en general. Agenda de Mujer nació con la visión de planear y organizar un foro anual donde mujeres líderes locales puedan enfocarse en sí mismas y celebrar cuán importante es el papel que ellas juegan en nuestras comunidades.

Estas mujeres son animadas a apreciar la forma en que ven y piensan del mundo. "Fomentamos el ejercicio de nuestros derechos constitucionales para cuestionar e influir en las acciones del gobierno así como las acciones de organizaciones privadas donde trabajamos o recibimos servicios", dijo la Dra. Alvarez-Rodríguez.

Este año, la Agenda de Mujer se enfocó

en "Las Vidas tan Enmarañadas que Vivimos" y contó con la participación de Ellie Shea-Delaney, Secretaria Asistente de la Oficina Ejecutiva de Asuntos de Ancianos como oradora invitada. También una discusión sobre servicios a personas discapacitadas con un panel formado por la Senadora Susan Tucker; Margaret Chow-Menzer, JD; Keith Jones quien aboga a nivel estatal por las personas discapacitadas; y el Concejal de Lawrence Marcos Devers.

Todos los años, una mujer es escogida como la ganadora del Premio María García Liriano y esta vez la agraciada fue Rosalie Ruggiero. La Sra. Ruggiero y su esposo Alfred tienen un hijo de 59 años de edad que por los últimos 40 años ha estado en severo grado de retardación mental.

En los años 70, la Sra. Ruggiero creó



Las recipientes del "Premio Mujeres de Acción" junto a la Dra. Nilka Alvarez-Rodríguez, de pie a la izquierda. Ellas son Lourdes Arias, Jennelle Graciano, Dorothy Duggan Incropera, Rosalie Lorenzo, Mary Ellen MacRaw (quien no aparece en la foto), Lisa Marmolejos y Jacqueline Morales. La ganadora del Premio María García Liriano fue Rosalie Ruggiero, la segunda desde la izquierda sentada al frente.

un hogar para adultos con discapacidades cognitivas y era la directora cuando Fidelity House abrió cuatro años después – la primera facilidad en su clase. Hoy Fidelity House opera varias de estas residencias con un presupuesto multimillonario.

Más tarde, la Sra. Ruggiero formó una corporación, Citizens League for Adult Special Services (CLASS, Inc.) resultando

en su primera presidenta.

Muy agradecidos quedaron de Luis Hiraldo, presidente de la organización New England Puerto Rican Alliance por proveer el sistema de sonido. Durante el delicioso almuerzo tuvieron el entretenimiento de bailes latinoamericanos con Taller Borinqueño quienes como siempre, fueron alabados por todos los presentes.

¡Feliz Cumpleaños, John!



John Ortiz cumplió sus 18 años en días pasados junto a sus padres Daisy Estrella y Juan Ortiz, quienes le ofrecieron una fiesta de cumpleaños que era el sueño de toda su vida.

John es estudiante del onceavo grado de la escuela Whittier Technical de Haverhill donde se ha destacado como un buen estudiante.

La fiesta tuvo lugar en el Barbarian Club de Lawrence el 16 de abril donde todos sus amigos gozaron mucho hasta la una de la mañana. Allí estaban

también su novia Shirley Espinosa y sus hermanos Alexis y Victor quien vino desde New Jersey para la celebración.

Daisy y Juan han sido muy dichosos con sus hijos ya que desde kindergarten han acostumbrado ser "estudiantes del mes" sin dar dolores de cabeza a sus padres.

John tiene planes según se gradúe de la escuela secundaria de inscribirse en la Fuerza Aérea, lo cual satisface mucho a sus padres.

Le deseamos todo lo mejor.

Resuelva sus problemas hipotecarios llamando a

Jean Acevedo
(978) 804-2068



- ✓ Préstamos para comprar su casa
- ✓ Refinanciamientos con los mejores intereses del mercado
- ✓ Los mejores programas en préstamos hipotecarios comerciales y residenciales

¡Llame a Jean ahora y reciba un trato personalizado y profesional..!

Providence
401-709-4454

Worcester
508-453-0458

m 1st Metropolitan Mortgage

211 Broadway,
Methuen, MA 01844
(978) 687-0300
Llame Gratis:
877-311-0300

MA Lic. No. MB 3712



A Point of View

Bible 101 – Recipe for disaster?

By Paul V. Montesino, PhD

Email - English: Mailboxopen@AOL.com

Spanish: BuzonAbierto@AOL.com



I am a survivor of Vatican II, which means that I was raised a Catholic well before that significant event within the Church took place, the moment when, for the first time, we could see the expression on the face of the priest facing us while he prayed.

I remember the days before that big still controversial change when reading the Bible felt like the same penalty imposed on Adam and Eve for eating of the forbidden fruit. I was in a Jesuit Catholic educational institution, a good one at that by the way, attending mass every day of the week and complying with every rule and regulation Catholic authorities could come up to please the heavens and punish the flesh. But the Bible was out. Too dangerous, they said, you will misunderstand what it says, so on and so forth.

I have to confess that the dictum did not make any sense to me whatsoever as I was growing up. Why would the written word attributed to God could confuse me was beyond my understanding. Of course, I eventually realized that making it a sin to read the Bible would mean that I had to listen to its interpreters instead, the priests. And the interpretation was meant to be one and the same for all of us, no freedom of analysis; freedom of color "as long as it was black" as Henry Ford would say speaking of his Ford Model "T" cars. One size fits all.

The keepers of the key to the biblical door, of course, knew what they were talking about, even though it did not make much sense in true philosophical logic. From day one after the crucifixion of Christ there have been many "heretical" interpretations about his life before and after his death; there still are. The word "heretical" means "contrary to accepted belief," unorthodox, sacrilegious, but in itself it is just that, a word used by those in the inner circle of a doctrine to describe the dissenters.

The masses were mostly illiterate at the time and "The Word" had to be passed orally from land to land, from language to language, from generation to generation, so its meaning was not always the same. We know what happens when we play the familiar communication game in which we gather a dozen or so people on a table, tell a



It seems that now some school systems in our country - Odessa, Texas, was in the news most recently - want to start again offering "elective" courses about the Bible. I am befuddled.

whispered story to one of them and ask that it be repeated secretly around. At the end we discover that the version that the last person articulates is not the same that the first person received. Imagine the effect when we talk world-wide and thousands of year's history- wide.

It seems that now some school systems in our country - Odessa, Texas, was in the news most recently - want to start again offering "elective" courses about the Bible. I am befuddled. I have always believed that every Sunday or Sabbath in thousands of religious places on this land, and around the world, there are people, young and old, who are taking elective Bible courses: It is called religion. I would like to understand the reason for these additional elective courses. And, most of all, as an educator, I am curious about what these folks mean when they say "Bible courses."

I have a hunch about the reason for this continuous interest. Ever since the theory of evolution was first explained in our school curriculums there have been serious efforts to stop and discredit that practice or at least outweigh its effect with "creationist" theories. The stated goal of these new courses is straightforward: They want to study the Bible for the impact it has had in American History. My only concern is about what these folks really mean by "The Bible." Are they talking about the two parts, the Pentateuch we call Old Testament much to our Jewish brethren anguish, or are they referring to the New Testament that witnesses the life of Jesus? That difference will go a long way in determining if those courses are really meant to make history clear or simply to reinforce a belief in a particular brand of religion. That distinction sets a dividing line in the separation between Church and State that has been a keystone of American life and the most precious evidence of equality and freedom in this country. I will try to explain why.

If you visit my home, you will see a picture of former Boston Archbishop and current Cardinal Bernard Law shaking my hand and handing me a diploma. That event took place the day I graduated from the

Evangelization Program conducted by the Diocese of Boston, intended to create a group of men and women to organize different churches in delivering the gospel to those who had not heard it for a while. The program, for your information, was a total failure, because most churches were not receptive to seeing the laity spreading the Bible, so it withered. But that was after. Before, we really had to read and prepare to quote the word of God. I say all of this to make clear that I have been there and I know what the Bible says. The sexual abuse crisis erupted several years later and many churches, as you know, have been closed for many other reasons.

High School students, the target of these new biblical courses, have to go through several years of preparation in the arts and sciences. That means going through Algebra I through Algebra III, perhaps IV, and other similar subjects as well. Are we planning to do the same for the Bible in the schools? Is one semester of Bible studies sufficient to interpret its role in American History? Do we have to dig deeper in the subject? Do we need Bible I followed by II through IV? Who will interpret to the students its impact, a Jewish Rabbi, a Protestant Minister, a Catholic Priest, perhaps a Muslim Mullah? I think you start to see the picture.

I was curious when the news broke out about this proposal from Odessa, Texas. I made the decision to visit the city. Not actually or physically mind you, but I went through the next best thing I could find: The Internet. I will tell you all about what I found and what I missed in my cyber visit in my next article. For now, that is my point of view.

Dr. Montesino, solely responsible for this article, is the Editor of LatinoWorldOnline.com and Senior Lecturer in the Computer Information Systems Department at Bentley College, Waltham, Massachusetts.



LAWRENCE Latinos: Be part of the solution!

By Dalia Díaz

For a long time, the Mayor's Open House on the second Tuesday of the month was attended by a very small group of interested residents. It was for that reason that Mayor Michael J. Sullivan stopped having them since December and restarted again in April. To everyone's surprise, for the past two months, they have lasted beyond the 6 to 8 PM allotted time with over 30 people in attendance in April and over 20 last Tuesday, May 10th.

Mayor Sullivan tries having department heads present to respond to any questions or concerns and they have proven to be a great communication tool for all. Contrary to what some people felt that it would turn into a gripe session, it is a friendly, relaxed atmosphere, a working session where things get done. It may sound trivial but residents go there to ask that potholes on their street be repaired; traffic signs that should be installed on dangerous intersections or issues of cleanliness and quality of life.

Some people go there to praise municipal employees or advocate for someone in particular. That was the case with Roger Twomey after Mayor Sullivan sent him a letter of demotion from the Licensing Commission and several people were advocating for him. Residents can reach out to the mayor for personalized attention.

There are also complaints. Last week, for example, a resident from the Bradford St. area expressed her discontent over the loud noise coming from a local establishment every night until four in the morning. These are the quality of life issues that our Police Chief John J. Romero has been talking about since coming to Lawrence.

The Chief seemed to have been taken by surprise and promised to look into it but it was quickly clarified that a new ordinance permits restaurants to be open 24 hours if they so choose. Of course, one thing is to be open around the clock and another is making enough noise to make the dishes on her "china cabinet shake," as the lady explained trying to describe how excessive it is. What is always interesting about the Mayor's Open House is that there are no Latinos in attendance. At the recent meeting, besides Rumbo, Angel Rivera was the only one. As a community we have so much to complain about yet, do not follow the right channels of information. We continue complaining among ourselves and chances are that if we go to the source, we might get results. That's the way Anglos do it!

Being the majority in this city is not enough; we have to show that we are willing to do our part to improve the city for all of us and participating in meetings and events of the English-speaking residents is the only way they will get that message: that we are here as contributors, not just recipients.

"Take A Hike For Hector" 3 Mile Walk Sunday, June 5, 2005

Registration at Noon - Walk begins at 1:00pm

Start and Finish at Campagnone Common, Lawrence

On March 27, Hector was critically wounded by a randomly shot bullet intended for someone else. His injuries left him paralyzed from the chest down, probably for the rest of his life.

He is an 18-year-old senior at LHS and



Hector Paniagua

a key member of the LHS boys' basketball team that recently finished third in the state - higher than any other team in Lawrence history.

Hector lives with his mother and 7 siblings in a second floor apartment with no handicap accessibility.

The goal of this walk is to raise \$100,000 in much needed funds to help with expenses related to intense rehabilitation therapy; continued high quality medical care, occupational and life skills counseling; and a decent and suitable place to live that will always be there for him and his family.

For more information, contact: Patti Nunez at the Lawrence Public Schools at 978.975.5905, ext. 304 or email: pnunez@lawrence.k12.ma.us

Thieves love debit cards, so keep them safe - here's how

To protect yourself from identity theft, hold your credit cards close, and your debit cards closer.

Armed with the right information, thieves can use your debit card to make fraudulent charges or withdraw money from your bank account. You may not know you've been victimized until your mortgage check bounces. Cleaning up the mess could take months.

Debit cards have soared in popularity in recent years. Most retailers accept them. And unlike credit cards, debit cards withdraw money from your bank account, eliminating the temptation to spend money you don't have.

Still, debit cards don't carry the same legal protections as credit cards. The federal Truth in Lending Act limits your liability for fraudulent credit card charges to \$50. Most credit card lenders won't even make you pay that.

Debit cards fall under a different law, the Electronic Fund Transfer Act. Your liability is limited to \$50 if you notify your financial institution within two business days after discovering your debit card has been lost or stolen. If you wait more than two business days, but notify your bank within 60 days of the date your statement is mailed, you could lose up to \$500. Wait longer than that, and you could lose all the money in your account.

Many debit card issuers provide protection beyond that required by federal law. Visa and MasterCard have zero-liability policies for debit cards processed through their networks.

Those policies apply to "signature" debit cards bearing a Visa or MasterCard logo. When you use a signature card to make a purchase, you sign a receipt, just as you would for a credit card.

The transaction is processed through the Visa or MasterCard network, and the money is deducted from your account in a couple of days.

With a PIN-based debit card, you type in your PIN when you make your purchase and the money is deducted from your account immediately. These transactions are typically processed through bank networks. Many banks issue debit cards that perform both functions.

Safe debit practices

Mari Frank, an attorney who represents victims of identity theft, doesn't use debit cards. She uses a credit card for all non-cash purchases. She says she's heard too many horror stories from debit card holders whose checks bounced while the bank conducted a fraud investigation. "The resolution of the problem is so much harder with a debit card."

Another option is to use a PIN-only debit card. Without your PIN, criminals can't use your card. Someone who steals your signature-based card can use it to make purchases simply by forging your signature. But a PIN-only card isn't thief-proof. Criminals have found ways to crack the code. How to protect your debit card:

- Don't respond to unsolicited e-mails seeking account numbers and passwords. E-mails can be disguised as customer-service messages from banks to trick victims into giving up personal financial information.



Don't respond to unsolicited e-mails seeking account numbers and passwords. E-mails can be disguised as customer-service messages from banks to trick victims into giving up personal financial information.



Debit cards are a prime target for these "phishing" scams, says Tom Lekan, security chief for KeyBank.

In a typical phishing scam, the e-mail will ask you to type your account number and your password or PIN into an official-looking Web site. With that information, crooks can embed your account number in a phony debit card, Lekan says. Armed with your PIN, they can use the card to withdraw money from your account.

Debit cards are more attractive to phishers than credit cards because, "These guys don't want to buy canoes - they want cash," Lekan says. "If I get a card and a PIN, I can get money."

Legitimate financial institutions don't e-mail requests for personal information.

- Be on the lookout for "card skimmers" when using automated teller machines. In these schemes, criminals place scanners over ATM card slots to lift account information from debit cards. They use hidden cameras or old-fashioned shoulder surfing to get PINs. Avoid suspicious ATMs and shield your transactions from prying eyes. If the ATM eats your card, contact your bank immediately.

- Don't keep your PIN anywhere near your debit card. If someone steals your wallet or purse, he has the keys to the kingdom. "You would be surprised at the number of people who have a piece of tape on their card with the PIN number on it," Lekan says.

- Practice vigilance. Set up online accounts with your financial institutions and monitor them regularly, says Jordana Beebe, spokeswoman for the Privacy Rights Clearinghouse. "You'll be able to see fraudulent charges early on, rather than waiting 30 days" for your bank statement, she says.

CLASS's Annual Dinner

By Alberto Surís

CLASS Inc. (Citizens League for Adult Special Services) a non-profit organization devoted to enriching the lives of individuals with disabilities, held its annual dinner at The Wyndham Hotel in Andover on April 27, 2005.

CLASS Executive Director Bob Harris was honored for his 25 years of service to CLASS during this dinner. Also, a group of employees and corporations were recognized by their commitment not only to CLASS but to the many people they serve.

Senator Susan C. Tucker, D-Andover, was the guest speaker. Tucker honored Harris by reading a State Proclamation signed by her and Massachusetts Senate President Robert Travaglini. "Senator Tucker has always been there for CLASS when we needed her support", said Harris thanking her.

"Not long ago, people with disabilities were hidden in the closet", said Tucker when commending CLASS and the staff for the work they do in helping these individuals to become selves. "You stand between hope and hopelessness", said Tucker.

The services provided by CLASS include job training and placement, on site production work, day habilitation, occupational therapy, communication skills enhancement, assistive technology assessment and equipment installation, transportation and case management. In addition, they operate the Arc of Greater Lawrence to provide support and information to families.

History of CLASS

In 1976, members of the Greater Lawrence Community and parents of adults with developmental disabilities established the Citizens League for Adult Special Services (CLASS, Inc.).

CLASS, Inc. was founded, through the efforts of parents, as a day activity and training center for their adult children with mental retardation. As the agency grew, it diversified to include training and support for individuals with more severe physical and behavioral challenges.

CLASS has become a leader in providing quality, individualized support and services with emphasis on promoting an individual's self-growth, independence and involvement in community.

In an effort to expand services to families, CLASS, Inc. opened a new chapter of the Arc (Association for Retarded Citizens) in 2001: The Arc of Greater Lawrence to develop and offer



Keynote Speaker Senator Susan C. Tucker reading from a State Proclamation honoring Bob Harris.



Robert Butts received the CLASS Distinguished Achievement Award.

services and support to individuals with disabilities and their families from the towns of Lawrence, Andover, North Andover and Methuen, Massachusetts.

Management Team

President/CEO: Robert A. Harris
 Director of Human Resources and Communications: Inge Peters
 Director of Clinical Services and Assistive Technology: Brad Howell
 Director of Day Habilitation Services: Shawn Nault
 Director of Employment Services: Rudy Gallucio
 Chief Financial Officer: Stephen Celi

Board of Directors

Chairman: Barry Faye
 Vice Chair/Treasurer: Ray Decker, Jr.
 Secretary/Clerk: Matt Kraunelis, Esq
 Diane Applegate
 John Good
 Paul O'Neill
 William Pitochelli
 Don Ravenelle
 Rich Staples
 Jean Walsh
 Jim Warren

SEE PHOTOS ON PAGE 24



You can find previous articles by visiting our web page:
www.rumbonews.com

Mayor Helps Move the Line at Tax Office

Last Monday was tax day at Haverhill City Hall, and the lines were long. It was the last day to pay real estate tax bills, excise taxes, personal property taxes—and the first day to pay water and waste water bills. With over 57,000 bills all due on the same day—the lines were long at the tax office. One twenty-year employee of the tax collector's office said that this was the first time in years that all the bills were due on the same day.

In the afternoon, Mayor James Fiorentini saw the line stretching down the corridor and went to work personally to assist the customers in the line. The mayor assisted customers, took the tax checks and helped move the line. "I was happy to assist," said

Mayor Fiorentini. "Our goal is better service, and I was disappointed to see so many people waiting in line. We will try to do better next time." In addition to personally waiting on people in the lines, the Mayor had employees take checks in the corridors so that people did not need to wait, and arranged for chairs for those who did not want to drop off checks.

The mayor urged more taxpayers to pay on line and avoid the wait. "Don't wait in line, pay online," the mayor urged. "An online payment, a direct deduction from your checking account, is free and easy to use. Just check out our web site <http://www.ci.haverhill.ma.us/> and follow the link to Unibank payment."

ESSEX ART CENTER PRESENTS New Paint 2005 – Artists in Wonderland: Lawrence Through the Looking Glass

*A Unique Fundraising Event
to benefit Lawrence's Art Center
Saturday, June 4, 6pm*

The Essex Art Center (EAC) invites the public to its 7th Annual New Paint Auction extravaganza on Saturday, June 4, 6pm at Jackson Lumber in Lawrence. Alice, the Chesire Cat, and the Mad Hatter will bring attendees down the rabbit hole and into the world of tea parties and croquet while bidding on the talents of area artists and supporting the Essex Art Center, which brings art to the lives of over 8,000 people annually through its classes, workshops, exhibitions, and outreach. The theme for New Paint 2005, Artists in Wonderland: Lawrence Through the Looking Glass, will set the stage for a magical evening through which to explore and celebrate the flourishing of the arts in the heart of the Merrimack Valley.

Since its inception in 1999, the Essex Art Center's New Paint auction has drawn an eclectic variety of artists to Lawrence, capturing the history, growth, beauty, and pride of the City. Nearly forty artists from the immediate area and beyond will set down their easels and break out their oil, acrylic, and watercolor paints starting at 9:00am on Saturday, June 4. After painting all day at a selected location in Lawrence – ranging from downtown to the mill district, from the hills and parks to the neighborhoods—the paintings will be sold through a live auction during the evening's festivities. Unique works in various media by over fifty additional artists will also be available through a silent auction. A select group of paintings, drawings, photographs, and sculptures by Lawrence High School students will be auctioned to benefit a scholarship fund for LHS students attending art school.

Over the past six years, New Paint has become the largest fundraiser of the Essex Art Center, raising nearly one third of its

annual operating budget—and bringing together over 400 community members, artists, and patrons of the arts. Advance tickets for New Paint 2005 at \$50 per person are available through www.essexartcenter.com, by contacting the Essex Art Center at 978/685-2343, or in person at the Center located at 56 Island Street, Lawrence. Tickets are also available the evening of the event at \$60 per person at Jackson Lumber & Millwork, 215 Market Street, Lawrence. Live auction preview and buffet dinner by Simply Elegant Catering begin at 6pm. The live auction by Michael Bider of Bider's Antiques in Lawrence begins at 8pm. The silent auction and live jazz by the Michael Cesati Jazz Band run throughout the night.

* * * * *

The Essex Art Center is a nonprofit organization founded in 1993 by three Bradford College non-traditional art students: Leslie Costello, Linda Maddox, and Helen Tory. They had a vision of a welcoming community arts center that would not only make art accessible to all, but also serve to catalyze and nurture the creative potential of the Greater Lawrence community. The overwhelming response to their menu of gallery shows and art classes for people of all ages soon necessitated a move from Essex Street to larger quarters in the historic mill district at 56 Island Street. Today, the Center is comprised of two professional galleries, three large studio classrooms, a ceramics studio, a darkroom, and three artists' studios. The Essex Art Center brings art to the lives of over 8,000 people annually. For more information about classes, exhibitions, teaching opportunities, or New Paint, visit www.essexartcenter.com or call 978/685-2343.

Haverhill
News

Activities at the Haverhill Senior Center

Free cell phones

Council on Aging announces it has a supply of free cell phones for Haverhill seniors. These phones are programmed to call 911 in an emergency. This is a free service. Please call Joel Berg for additional information.

For any of the following activities, unless noted differently, please call Kathy or Rita at the Council on Aging at (978) 374-2390.

Foxwoods. The Haverhill Council on Aging is pleased to offer a trip to Foxwoods on Tuesday, May 10. Transportation will be provided by Fox Tours on a Silver Fox Coach.

Bus will depart from West Gate Plaza at 7:00 a.m. arriving at Foxwoods at 9:00 a.m. in time for Early Bird Bingo. Return from Foxwoods will be 4:00 p.m. arriving in Haverhill at approximately 6:00 p.m.

Tickets are \$21 per person including a full-course luncheon buffet and \$15 for Kenos.

Country Music Jubilee

The Haverhill Council on Aging is planning a trip to Luciano's on Lake Pearl in Wrentham, MA, for a Country Music Jubilee. The trip will take place on May 18, 2005. Ticket price is \$49.00 and includes luncheon, show, and transportation.

The Country Jubilee is a six piece group known as a premier country band. They perform traditional country music throughout the United States. This is country music at its best. Some rock 'n' roll favorites will be played as well. A good time will be had by all.

Craft Workshop

The Council on Aging is offering a craft workshop May 19 from 10:30 to 11:30 a.m. at the Citizens Center, 10 Welcome St. Dianne Moonoogian will lead the class in stenciling a "Welcome" sign. Cost is \$7.

Haverhill Council on Aging features a Boston Duck Tour on Thursday, May 26. Bus will leave West Gate Plaza at approximately 9:30 a.m. and return at approximately 5:00.

Upon arrival participants will take a sightseeing tour of Boston Common to see the Swan Boats and the beautiful Public Gardens. The next stop will be at the "No Name Restaurant" where a full course luncheon will be served. Following lunch the group will board one of the famous Boston Ducks, an amphibious vehicle formerly used by the U. S. Army, for a tour of Boston sights and a short cruise on the Charles

River. Total cost for this trip is \$49.00.

Mohegan Sun Casino

The Haverhill Council on Aging is planning a trip to Mohegan Sun Casino for a show by Four Wunnerful Women from the Lawrence Welk Show on Tuesday, June 14. Tickets are \$61 per person and include a \$30 casino package (including lunch), the show, and transportation. Please join us for 90 incredible minutes of music!

Mystery Day Trip

Haverhill Council on Aging is offering a Mystery Day Trip on Monday, July 11, 2005. We will be eating lunch at the New Venezia Waterfront Banquet Facility located just south of Boston where you will enjoy a great view of the Boston Skyline. Following lunch the group will enjoy a "Mystery Show".

Price for the trip is \$58.00 per person and includes luncheon, show and transportation.

Trip to Portland, Maine

Haverhill Council on Aging is offering a Lobster Bake and City Tour of Portland, Maine, Wednesday, July 27, 2005. Our day will begin with a bountiful lobster bake at the Clambake Seafood Restaurant on Pine Point in Scarborough, ME, followed by shopping at the Nestling Duck Gift Shop. The day will end with a 2-hour, fully-narrated tour of Portland.

Price for this trip is \$70 per person and includes the lobster bake, guided tour of Portland and transportation.

Duck Tours

Council on Aging features a Boston Duck Tour on Thursday, May 26. Bus will leave West Gate Plaza at approximately 9:30 a.m. and return at approximately 5:00.

Upon arrival participants will take a sightseeing tour of Boston Common to see the Swan Boats and the beautiful Public Gardens. The next stop will be at the "No Name Restaurant" where a full course luncheon will be served. Following lunch the group will board one of the famous Boston Ducks, an amphibious vehicle formerly used by the U. S. Army, for a tour of Boston sights and a short cruise on the Charles River. Total cost for this trip is \$49.

Kennedy Library trip

The Council on Aging is planning a trip to the John F. Kennedy Presidential Library and Museum for a special exhibit entitled JFK in World War II on Wednesday, June 29. Cost, including transportation, is \$7.00 for veterans and \$15 for non-veterans. Lunch will be available at the museum. Bus will leave West Gate at 9:15 a.m. and return at approximately 2:30 p.m.

MERRIMACK TOASTMASTER CLUB

The Merrimack Toastmasters Club is now beginning its 34th year of helping people in this area to improve their communication skills. The club meets on the second and fourth Thursday of each month, from 7:00 - 9:00 p.m., in the Meeting Room of the Stevens Memorial Library, 345 Main Street, North Andover, MA. Guests are always welcome. For more information, contact Bill Cashman, 978-475-0721.

Quick Action by Inspectional Services Cleans up two Haverhill Eyesores

Mayor James J. Fiorentini credited quick action by the Inspectional Services Department in cleaning up two eyesores in the city.

After personally viewing two areas that needed cleanup, Mayor Fiorentini dispatched inspectors to the site of the old Cleary's Cleaners site on Water Street and the area near the boardwalk on Merrimack Street. In both instances, the areas were cleaned within a day of the inspectors visiting them. In the case of the old Cleary Cleaner's site, inspectors contacted the owner of the site, who agreed to bring in a bulldozer and clear the site of debris. The work was done within two days.

In the case of the area near the boardwalk, a visit from Bonnie Dufresne, the head of inspectional services, had the

area cleaned up within a half an hour. Mayor Fiorentini, in commenting on the cleanups, credited the inspectional services departments with a job well done.

"In one instance, my wife pointed out to me the deplorable condition of the area next to the boardwalk downtown. There was litter thrown every where, and this gave a very poor impression of our city. In the other instance, the area on Water Street where the old Cleary Cleaners was located was overgrown with weeds, and, again, left a poor image for the gateway to our city.

Our inspectional services department went out immediately and in both instances, the owners cleaned up the area very quickly, with no need to issue any citations. This shows what quick action, and responsible land owners, working together, can do.

Haverhill mayor's budget recommends increased funding for public schools

Public works sets as goals, good schools, clean streets, safe streets

Mayor James J. Fiorentini will present his \$129 million budget for FY06 to the city council on Tuesday, May 17. The Mayor's budget calls for a \$2 million increase in spending for public education, a total of a 4.2% increase over the previous year. This amount is \$400,000 over the amount set by the state as the minimum contribution that a city is required to make for public education.

"Public education is one of the most important things we do in our community," said Mayor Fiorentini. "Providing our children with the very best education we can afford is a key goal of this administration." The Mayor said that his budget for public education would allow the school department to preserve music programs, eliminate athletic fees, and have an expanded summer school program.

"Music and athletics are critical parts of our children's education," said Mayor Fiorentini. "Eliminating music programs

in middle schools is not acceptable. This funding will guarantee that those programs will be kept intact." Fiorentini said that his budget would also include \$30,000 for an expanded summer school/dropout prevention program. "Our dropout rate remains too high, and we need to do more to reduce it. This amount will allow us to expand our mandatory summer school program to a different grade."

The Mayor's budget also calls for increases in public works and public services, with increased money to repair potholes, fix streets, and plant trees. "Our goal is clean streets, safe streets and good schools," said Mayor Fiorentini. "Those items are set as a priority in this budget. We will fix more potholes, repair more streets, and plant more trees than has been done in many years. Keeping our city looking clean is a key to marketing the city. We intend to do better in that regard."

THE SUPPORT GROUP NAMI

The National Alliance for the Mentally Ill meets every third Thursday of the month from 7-9 pm at the First United Methodist Church, 57 Peters Street, North Andover, MA. Any inquiries should email emma1@comcast.net or call **978-725-2537**

Sociales HAPPY BIRTHDAY ELLIE!



Well known traveler (Lawrence-Hawaii-Lawrence) and connoisseur Ellie Curtin recently celebrated her 83rd birthday. She made the announcement on Channel 22 during public participation on May 3rd, 2005 City Council meeting. Now the world and specially his many relatives and friends from Lawrence and Hawaii can see her picture by clicking in www.rumbonews.com.

Save the Date!

New Hampshire
LATINO SUMMIT
Building Latino Businesses
Building a Better New Hampshire

Tuesday, June 7, 2005

Southern New Hampshire University, Robert Frost Hall
2500 North River Rd., Manchester, NH 03106

Registration 8:30 - 9:00 am
Program 9:00 - 1:00 pm

Sponsored by Visión Hispana-NH and Vote Now New Hampshire Hispanics

You can find previous articles by
visiting our web page:
www.rumbonews.com



Rededication of Portland Street Playground Kicks Off Haverhill Swings Program

"The Portland Street playground for many years has fallen into repute and had become an eyesore in the detriment to an inner city neighborhood said Fiorentini."

"Thanks to the work of Haverhill Brightside and to a grant obtained by the HART (Haverhill Affordable Realty Trust) the city was able to completely redo and reconstruct the playground. Instead of being a detriment to an inner city neighborhood,

over the summer it will become a place for kids to play and will improve the neighborhood."

"As part of the redesign the Portland Street playground will now provide swing sets for young children and toddlers."

Mayor Fiorentini said that the Portland Street playground would be the first of several playgrounds in the city were swing sets will be reinstalled over the summer

months. Fiorentini called in part of the "Haverhill Swings Campaign".

"Over the decades, we have taken swing sets out of nearly all of our playgrounds in the city. As a result, parents often have to take their children out of the city to find a good place to play."

"This summer we will begin the "Haverhill Swings" campaign to reinstalling swing sets in the

"As part of the redesign the Portland Street playground will now provide swing sets for young children and toddlers."

neighborhoods. The Portland Street playground will be the first and we hope to do four additional playgrounds before the summer is over."

Mr. B's Sports Memories

By Frank Benjamin



Every year around mid February a strange ritual takes place in all parts of the country. It happens in factories in offices on construction sites, in doctors

offices, in mayors, selectman, town clerks, police and fire chiefs offices and possibly up the ladder to federal agencies.

Fathers and mothers are joining forces with local Little League, Peewee and Midget leagues to set up meetings to discuss plans for the coming season. These leagues have a set of officers and a corporate structure that would turn a national

conglomerate green with envy. There is a president and of course a vice president, treasurer, secretary, farm league director, director of umpires, and most importantly a tag day director and the concession booth director, finally a player agent. Little leagues used player agents years before any major league players or teams.

The player agents' job is to set up draft day for the league. Yep! That's right; a draft for 9, 10, 11, and 12 year old kids. Here's how it works. Each team manager is given a number of points that will be used like cash to purchase and bid on players. The holders of said points now become the local version of George Steinbrenner.

They and their coaching staffs now put all their information together to decide on who and how much they will spend on their



Gramps yells, "Hit it like Joe DiMaggio!" The kid doesn't know who Joe D is. Mama yells, "Hit it good and I'll make your favorite dessert tonite!" Granny yells, "Tie your shoe."



mini A/Rods, Mannys, Jeeters, Sammy Sosas and Curt Schillings and who and how much they'll spend on these future-can't-miss-kids. Many of these coaches have not been so thorough in choosing their wives as they check the pedigree of these kids.

I have not to this day figured out the basis of their findings and sincerely question the systems they use. Maybe a kid that is 10, 11, 12 years old has traits that stick out brazenly. I am in the dark as to the criteria. Are they toilet trained? I am sure that's pretty important. Do they know that Roger Clemens is not the grandson of Samuel Clemens? (Mark Twain's real name.) How many pieces of bubble gum can he put in his mouth at once? He could become a future Tito Francona. Do they know how to scratch themselves just when all eyes are on them? How about spitting? Did they learn from 'Big Papi' how to hock up a good one and let it go into his batting glove that Mom and Dad purchased as he embarks on his trek towards Cooperstown and the baseball Hall of Fame and of course a multimillion dollar contract.

Maybe an important clue of what to look for is how many and how far he or she can spit sun flower seeds. I'd give up half of my points for a youngster who could do two of these things at once.

These player auctions are not taken lightly and the wheeling and dealing that goes on has ended some longtime friendships.

Tag Days are a must in all these leagues and it must make one feel good to know that your offsprings will be dropped of at a local mall or drug store to take part in a panhandling course, Is there one of us who forbade our kids to ask for money?

Putting on a uniform or a jersey is the league's way of okaying this practice for the whole day.

Candy sales and bake sales are also 'must attends' if your kid is to participate. We now turn to the field and there is much to discuss as the tryouts begin.

Tryouts! Has anyone realized the pressure the kids are subjected to?

Imagine a cold dreary, misty Saturday morning in late March or early April when some guy who looks like he's had too many cold ones in his day and looks like he has eaten himself out of the infield many years ago now is sporting a new league baseball hat is about to grade the kids on their abilities.

Five, maybe ten ground balls are hit at some very nervous prospects. Why nervous? Well, only because their classmates and peers are all watching. Maybe Grandpa and Grandma and aunt Tillie have come in from out of town to witness this event. Dad is walking the sidelines and is a cigarette smoking machine who seems to be evading his wife. Will the candidate for the team be able to block out these sideline antics? Sure. He's nine years old, isn't he? Dad who is a smooth talking C.E.O. of a major company and known for his coolness under pressure screams out

"Rusty, get in front of the ball like I told you! You'll never make this team." He kicks the dirt in disgust and dismay. This guy who tells his top salesman "Skip it; everybody has a bad day. Don't worry about it," is ready to explode because Rusty booted one.

On board today is the politician type who has cinched a position for his kid by volunteering to umpire once a week. Of course, his love of the game made the decision an easy one.

We now have a chance to see the kids hit the ball. Ted Williams once said that hitting a round ball thrown at you by a round bat is the hardest thing in any sport to do.

The kids are wet, cold and nervous and they'll get maybe eight or ten pitches to hit. Both parents talk to the boy who was not a gazelle in the field to tell him that he'd better hit if he wants to make a team. Not much pressure there. Now Gramps chimes in telling the boy how he led some league in New Jersey as a hitter in 1934 and is more than willing to share some batting tips. When this year's potential "natural" misses by a foot three pitches all the relatives yell batting tips in unison.

Unfortunately each one had a different one. Gramps yells, "Hit it like Joe DiMaggio!" The kid doesn't know who Joe D is. Mama yells, "Hit it good and I'll make your favorite dessert tonite!" Granny yells, "Tie your shoe." After a foul ball and couple of dribblers down third and a pop up to shortstop the kid is on the verge of crying. He's been on display and has not been impressive to either the coaches, relatives or his peers. It is easy to see that the Joe Torre wannabee manager types will not waste any points on him. They are pretty into their new league hats that are worn with great importance.

I'm sure there are many good stories that come from these leagues and many successes, but one wonders what a cold morning in early spring does to some of the kids.

Finally, as our hopeful is being driven home Dad has some final comments as the boy sits broken hearted in the backseat. "I can't believe it," he says to his wife. "It must be your genes at work." That new kid in the neighborhood, no friends, no parents showed, that cheap ten dollar glove... he doesn't make an error and hits three homers. I buy our kid a gortex suit, sweatbands, and we don't make it. Then, he mutters out loud, "there's always Pop Warner football; we'll make it there."

He leans to his wife and whispers, "How long has he had that nervous tic? I've never noticed that before. We have to get that corrected. Do you think Tom Brady could play in the N.F.L. with a tic like that?"

**Lasting Impressions
Picture Framing**

Your Complete Source
For Quality
Custom Framing

10 % off
First framing
Order
With this ad

181 Canal Street
2nd floor
Lawrence, MA 01840
978-688-4544
www.lastingimpressionsframing.com

Pothole problems?

Call Mayor Michael J. Sullivan's
Hotline

If you drive by or drive through a pothole in any area of the City of Lawrence or have seen potholes on your street or in your neighborhood, please contact Mayor Sullivan's Pothole Hotline: (978) 360-9140
24 hours a day
7 days a week

Aroma

Salon & Day Spa

¿Qué es un Day Spa?

Un Day Spa es un lugar a donde puede ir a relajarse, elevar su espíritu, y ser atendida en un ambiente calmado y despejado sin viajar gran distancia.



Anyelis Guzmán

Algunos de nuestros servicios:

Cuidado del cabello para hombres y mujeres •
Manicuristas • Pedicuras • Tratamientos Faciales •
Maquilladoras • Masajistas • Tratamientos de
detoxificación del cuerpo • Tratamiento para aliviar el
estrés en la espalda • Tratamiento para piernas y pies
cansadas, y mucho más.

225 Essex Street, Lawrence, MA 01841

Teléfono: (978) 685-8883 - Toll free: 1-866-685-8883

Fax: (978) 685-2221

You can find previous articles
by visiting our web page:
www.rumbonews.com





Kindness and Care for Animals

“Pawsitively Interesting”

MSPCA - Methuen / Rumbo
Cooperative Education Column

If you have any questions regarding this section or anything else, please get in touch with the shelter during regular work hours: Tuesday through Saturday from 11 am to 4pm and on Thursdays from 12 noon to 7pm, by calling (978) 687-7453.

MSPCA Online

Find our page in the Internet:
www.methuen-mspca.org

The animal shelter is located at
400 de Broadway, Ruta 28 en Methuen.

Pets looking for adoption

Beatrice, Rex, Size: Medium, Age: 2 years old, Sex: Female

Beatrice is a beautiful yet shy bunny. She is 2 years old and is used to spending her time indoors. She would do best with adults or children with experience handling rabbits. She prefers to be an only rabbit. She needs lots of handling and attention and her favorite treats are carrots.

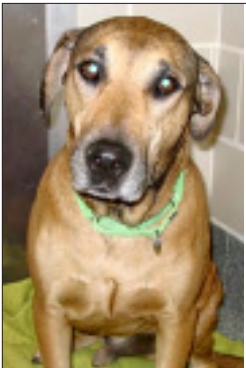


Jaxson, Beagle, Age: Adult, Sex: Neutered Male

Jaxson is a sweet and energetic dog who came to the shelter as a stray. Jaxson is a social guy who really enjoys the company of people. He can get a bit worked up during play and would do best in an adult household.

Bookins, Domestic Short Hair - gray and white tiger, Age: 2 years old, Sex: Spayed Female

I am looking for a new home, could it be yours? I am a 2 year old spayed gal seeking a single cat household to call my own. I am better in an adult only home because I can be fresh and spunky and am overwhelming for kids. I love to play and purr and catnip is a must in my new home. If an energetic yet affectionate cat is what you are looking for, come meet me!



Chuckie, German Shepherd Dog Mix, Age: 6 years, Sex: Neutered Male

Chuckie was brought to the shelter because of allergies in the household. He is looking for an adult home who is used to large breed dogs. He needs to work on his confidence and is looking for an owner to help him. Chuckie can be nervous at first, but once he is comfortable he will be your friend for life. He loves to jog, go for car rides and would like an active owner. Given the chance, he will make an excellent companion given the chance!

Jellybean and Coco, Dwarf Mixed, Age: 4 years old, Sex: Neutered Males

Jellybean and Coco are both 4 year old neutered males looking for a home together. They are indoor bunnies who are used to spending several hours each day outside of their cage. They came to the shelter because their owner no longer had time for them. They can both be a bit timid and shy at times and would do best with older children or adults. They are litterbox trained and enjoy tasty treats like kale, carrots and apples.



Melody, Calico, Domestic Short Hair, Age: 4 years old, Sex: Spayed Female

Melody is a quiet and sweet girl looking for a new and loving home. She was dropped off here without any information, but since she has been here she has been nothing but great. She is on the mellower side, so a less busy house would be the kind she would prefer. She is affectionate and loves to get petted. She loves attention and will appreciate a lot in her new home. If a less active cat is the one you want, sing a tune because Melody is here!

MI Management Announcements

Mary Immaculate Health Care / Services (MIHCS) is pleased to announce several promotions and accomplishments of its management team.

Barbara E. Grant, M.S., of Newburyport, Mass. was recently appointed to the Board of Directors of the Covenant Health Systems Insurance, Ltd. (CHSIL), a wholly-owned captive insurance company incorporated to provide professional and general liability insurance for the members of Covenant Health Systems, Inc. Ms. Grant currently serves as President/CEO of Mary Immaculate Health/Care Services of Lawrence, a wholly-owned subsidiary of Covenant Health Systems participating in the CHSIL program which is a self-insurance vehicle for Covenant facilities designed to provide adequate coverage levels at reasonable premiums without the unpredictability and volatility of the commercial insurance market.

“Self-insuring allows CHSIL members to set premiums based on their own claims history,” explains Ms. Grant. “For those institutions like Mary Immaculate which manage quality and risks well, we are able to avoid the excessive premiums that are now so common in the commercial insurance market and return the monies saved back into operations and resident care.”

Ms. Grant has served on numerous committees and Boards in the field of aging. She has been member of the House of Delegates of the American Association of Homes and Services for the Aging (AAHSA) through 2002 and previously served on AAHSA’s Assisted Living, Housing and Convention Planning Committees. Ms. Grant is a former President of New England Elderly Housing Association, immediate past Chairperson of MassAging and now serves as a member of MassAging’s Board of Trustees. She has presented at state and national conferences on developing affordable assisted living, re-tooling organizations to serve new populations and non-profit fundraising. Ms. Grant received a B.S. degree, Magna Cum Laude, from Briarcliff College and a M.S. degree in Urban Planning from Columbia University in New York City. She is a certified Retirement Housing Professional.

Lori S. Barrett, RN, MBA, of Charlestown, Mass., recently received her MBA from Suffolk University where she concentrated in Organizational Behavior. Barrett serves as the Administrator of Home and Community Based Services at

MI Residential Community, an affiliate of Mary Immaculate Health/Care Services (MIHCS) where she oversees the operational, strategic and financial operations of MIHCS’s two adult day health centers, its transportation company and residential communities, including Marguerite’s House, a newly renovated Assisted Living residence for low- and moderate-income elders. She also serves as the Director of Risk Management for MIHCS and oversees MIHCS’ \$6 million assisted living construction conversion project, now in its final phase.

James J. Piro, Jr., R.N., of New Boston, NH, was recently appointed Director of Nursing at MI Nursing/Restorative Center in Lawrence where he oversees the nursing and related services of the 205-bed skilled nursing facility. He is a graduate of Catholic Nursing School in Hartford, CT and is currently serving also in the National Guard where he works with members of the region’s National Guard to ensure they are medically ready for active duty.

Linda J. Thomson of Rowley was recently hired as Director of Development at Mary Immaculate Health/Care Services where she will oversee fund development for the organization and its affiliates. Ms. Thomson most recently served as Director of Development at the National Multiple Sclerosis Society and, earlier, as Director of the Capital Campaign at Endicott College. She is the founder of two local non-profit organizations, the Rowley Public Education Fund and of Kids Kaleidoscope, also of Rowley Ms. Thomson was born and educated in England and brings 20 years of fundraising expertise to her new position.

Mary Immaculate Health / Care Services, a full service, not-for-profit continuum of care serving older adults in the Merrimack Valley is parent company to MI Residential Communities, MI Adult Day Health Centers, MI Nursing/Restorative Center and MI Transportation, Inc. The organization is sponsored by Covenant Health Systems, a Catholic health care and social service system founded in 1983 by the Sisters of Charity of Montreal, “Grey Nuns.” Mary Immaculate Health/Care Services, founded locally by the same order in 1868, serves people of all faiths, races and cultures and is one of New England’s largest and most advanced complexes for the care of the elderly.

Merrimack Valley YMCA, Methuen Branch 129 Haverhill Street, Methuen

Summer Activities Open House Monday May 23, 2005 - 6:00 pm.

Families can come by and learn what the YMCA has to offer for the summer. Staff will be available from “School’s Out,” the YMCA summer full-day program for youth ages 5 to 12, to answer questions. Arts & crafts projects for the kids to make and take home, gymnasium games, moon bounce, face painting, and healthy snacks. There will also be a raffle for summer child care opportunities. For more information, contact Stephanie Lane at 978-683-5266.

Lawrence Woman Selected as NECC Student Speaker

Lisa Cincotta of Lawrence, a 24-year-old aspiring teacher with a perfect grade point average, has been selected as student commencement speaker for Northern Essex Community College's May 21 commencement.

Cincotta, a 1999 Haverhill High School graduate, will graduate with high honors and a degree in early childhood education. She is a single mother to three-year-old Xavier Cincotta.

In addition to achieving a perfect 4.0 grade point average at Northern Essex, Cincotta was a member of the NECC Student Leadership Development Program, president of the Student Senate, A Presidential Ambassador, and a participant in the Young Mother's Group.

In her spare time, Cincotta volunteered at Little Sprouts Child Enrichment Center, where she is now employed. She also donated more than 100 community service hours to various events on the NECC campus.



Lisa Cincotta and her three year old son Xavier Cincotta.

Cincotta's goal is to be a pre-school teacher. She hopes to eventually continue her education and earn both a bachelor's and master's degree.

She was nominated to be student commencement speaker by college faculty and staff.

Commencement will be held on Saturday, May 21, at 11 a.m. under a tent, with seating for 3,000, in the quadrangle at Northern Essex's Haverhill campus. The commencement speaker will be internationally recognized television journalist Jay Schadler, who is currently an ABC News special correspondent. He lives in Amesbury.

NECC to Hold 43rd Commencement May 21

Emmy award winning investigative journalist and ABC special news correspondent Jay Schadler, a resident of Amesbury, will address the 893 graduates receiving associate degrees and certificates at Northern Essex Community College's May 21 Commencement Exercises. The ceremony will be held beginning at 11 a.m. in the quadrangle of the Haverhill Campus under a tent that seats 3000.

A graduate of Michigan State University, the Newhouse School of Communications at Syracuse University and the Syracuse University College of Law, Schadler began his career as a college professor, teaching broadcast communications and law at Miami University in Ohio.

He first joined ABC News in 1982 as a general assignment correspondent based in Atlanta and currently covers stories for Prime Time and 20/20. During

his career he has interviewed a diverse group of individuals from John F. Kennedy Jr. to music icon Willie Nelson. As an adventure journalist he has examined the illegal wildlife trade of Bengal Tigers, returned to the watery grave of the Titanic with discoverer Bob Ballard, and investigated the hidden secrets of the Great Pyramids.

The college's Alumni Association will present the 2005 Outstanding Alumni Award to Milton Taylor of Bradford, who graduated from the college with degrees in Electronic Technology in 1999 and General Studies in 2001. A former Lucent employee, Taylor was instrumental in securing over \$105,000 in classroom electronic equipment from Lucent Technologies. He is currently working at Celestica in Salem, New Hampshire as a test technician and also substitute teaching in the Timberlane/Hampstead school district.

Choosing Adoption

Decidiéndose por Adopción

Hi! My name is Monica

"I like playing outside. One of my favorite activities is jumping rope."

By Corina Hopkins

Born in February 1996, Monica is a beautiful African American and Latino girl who is just waiting for a family of her own who will give her the love and security she craves. Monica can be shy when first meeting someone, but soon shows that she is funny, enjoys being silly and entertaining others.

Her interests include arts and crafts, jumping rope and playing outdoors. Monica is a talented singer and dancer who also can use her creativity to be quite dramatic. She is helpful and enjoys a great deal of attention in her current foster home. Monica responds well to the frequent redirection at home as she works at being less forgetful and expressing her feelings in an older, more age appropriate manner.

In school, Monica is a smart student who is liked by her teachers. Support and redirection from teachers is helping Monica to remain focused during class and stay on task. It will be important for Monica's family to maintain communication with her teachers. Monica participates in therapy and receives medication to address emotional and behavioral issues.

Ideally, Monica would like others in her family to share her Latino or African



heritage but all two-parent or single female families will be considered. Monica is legally free for adoption. It is important that her adoptive family respect and value her continued relationship with her brother and some contact with her birth mother.

To learn more about Monica, or about adoption in general, call the Massachusetts Adoption Resource Exchange at 617-54-ADOPT (542-3678) or 1-800-882-1176. You can also read about other waiting children in the MARE Photolisting located at many public libraries in the state, or visit the MARE Web site at www.mareinc.org.

ACCEPTING CARS AS CONTRIBUTIONS

If you have a car that's just taking up space, consider donating it to MARE. Route 128 Used Auto Parts of Waltham will tow away your vehicle free of charge, and you can deduct its fair market value on your taxes, which is often higher than the vehicle's trade-in value. Your generous contribution will help MARE continue to find families for children awaiting adoption. You can make a difference right now. Call Route 128 at 1-866-962-3678 (toll-free) to arrange your donation.

Giordano Family MKA Celebrates Shihan Giordano's 60th Birthday

Giordano Receives Honorary Proclamation from Governor Arnold Swarzenegger

Giordano Family MKA celebrates and honors Shihan Giordano's 60th birthday, marking many years of discipline, leadership, and public service. Giordano, who has dedicated more than 43 years of his life to mastering and teaching the art of Kyokushin Karate, received many letters, cards, and accolades from students and a special citation from Governor Arnold Swarzenegger. This birthday milestone also falls in the Chinese Calendar Year of the Rooster and is a tribute to Giordano's original school name "School of the Rooster."

In honor of Giordano's efforts in martial arts and physical fitness, Governor Arnold Swarzenegger sent

Giordano an honorary birthday proclamation. He stated, "I commend you for your enduring commitment to promoting martial arts and physical fitness. Your exceptional contributions and commitments to public service is an inspiration to all that know you. The life you live is a testament to your loyalty and dedication to this great country."

Giordano's leadership and guidance with students is unsurpassed. One student, Sempai Matt Fitzgerald, wrote "I just wanted to thank you for everything you have done for me over the years. I still tell people that you are one of the main influences on my life and I will be back to train once I am done school. Osu."

Giordano remains committed to helping his students succeed in life by instilling values such as honor, respect and public service through the education of martial arts.

Are you feeling frustrated, overwhelmed, anxious, or isolated in your role as a parent or guardian? Parents Helping Parents offers free, confidential and anonymous weekly support groups for parents throughout Massachusetts. Share experiences and get support and encouragement from other parents. Call toll free, 1-800-882-1250, for information about groups in this area.

Parents Helping Parents
800.882.1250

Three Millions to Remove Lead

By Alberto Surís

Lawrence Mayor Michael J. Sullivan partnering with the Greater Lawrence Community Action Council announced a \$3 million grant from HUD's Office of Healthy Homes and Lead Hazard Control. These funds will assist with lead paint inspections, de-leading costs and the issuance of lead paint compliance letters.

On hand for the announcement made Thursday, May 12, were GLCAC, Inc. Executive Director and CEO Philip F. Laverriere, Sr.; Congressman Marty Meehan Legislative Aide June Black, Assistant Executive Director Charles L. LoPiano, and Fred T. Carberry, Acting Director of Planning and Development.

"GLCAC has been a true leader in child development through their HeadStart Programs and all of their other health initiatives geared towards giving newborns, infants and toddlers a good, healthy start as they enter this world," said Mayor Sullivan.

According to Sullivan, Marty Meehan has been instrumental in securing these funds with one goal in mind: making Lawrence a healthy, safe city for people to prosper in. "We are here to thank the people who made this possible and Marty Meehan has been at the other end of the phone when we call", said Sullivan.

These funds will make it possible to de-lead residential property built prior to 1978. The program will soon be off and running and will provide a lead safe environment to over 200 units of housing in the City of Lawrence. The city is looking forward to eliminating lead poisoning as a mayor health issue by the year 2010, was informed.



Front: Lead Abatement Program Manager, Lloyd De Jesus. Back: Director of Lead Hazards Control Grant Program, Steve Vega and Housing Rehabilitation Specialists Mark Vosburg and Frederick K. Barrett.

Lead poisoning is more common than you think

Don't risk your child's future. The dangers of lead poisoning are greater than you may be aware of. If you live in a home that was built before 1978 and you have young children, they may be at risk. It's well worth the time and effort to investigate whether there are lead hazards present in your home.



Acting Director of Planning and Development Fred T. Carberry, commenting on the new grant.

Addressing lead is urgent

Children who ingest lead-based paint dust, chips or lead-contaminated soil can suffer serious health problems. When lead based paint deteriorates, it poses a serious health hazard to children in the home. Renovations can disturb old painted surfaces, releasing lead dust that can poison people.

You can prevent lead poisoning

The city's LEAD program will provide most of the resources you will need for detecting lead hazards and finding solutions.

Who is eligible for the program?

Owner-occupants of single or multi-family homes may qualify for grants of up to \$11,750.00 per unit. Investors may qualify for grants of up to \$11,750.00 per unit if their tenants meet certain income guidelines.

Who is not eligible?

Properties that do not meet the income guidelines may be eligible for a loan through MASS HOUSING. The annual income limits for a household of 1-2 persons is \$75,000 or \$86,400 for 3 or more persons.

If you are interested in applying for assistance or would like additional information, you should call or visit The Office of Planning and Development, at 147 Haverhill St. Lawrence, MA 01840, or call the office of Lead Abatement Program Manager, Lloyd De Jesus, at 978-794-5891 x 39 or Lead Intake Project Manager, Elinet More at extension 18.

3rd ANNUAL BELLEVUE BEAUTIFICATION DAY

The Lawrence Civil War Memorial Guard, Tower Hill Neighborhood Association and the Board of the Bellevue cordially invite ALL neighbors, residents and friends who care about the history of Lawrence to join them at the **3rd Annual "Bellevue Cemetery Beautification Day"**



SATURDAY MAY 21, 2005
8:00 am - 12:30 pm

Dress for yard work and if possible, bring some yard tools
(rakes, gloves, cutter)



The committee will supply coffee and donuts in the morning and lunch after the work is complete

Now that the Bellevue is on the National Register of Historic Places, this event is even more meaningful

The Haitian Flag Over the Years

For a country's citizens, the national flag is indisputably a symbol of general pride. They would consider any offense to their flag to be an offense to their country. Beyond being an icon though, a flag's origin can often say a lot about a nation's social make-up or history. Haitians feel no different and even reserve a special day to honor it. That day is May 18th.

In Haiti, Flag Day is a major national holiday celebrated with great fanfare on the grounds of the national palace. Flag Day is also observed by Haitians in the Diaspora. In The United States for example, teenagers whether in High School give homage to the red and blue by carrying it around with them or on their persona for at least a week. Haiti's flag's origin is tightly linked to a history of struggle for freedom.

In the early days of revolt in St. Domingue, the slaves did not have a flag. However, they did notice that their former masters were using the French Flag. From 1791 to about 1793, the revolt became more widespread and gave rise to a number of large groups still fighting independently. In those times, each main leader would use any piece of cloth as a flag. Slowly the slave movement found some synergy and came to follow the leadership one main person: Toussaint Louverture.

Realizing that you cannot fight three enemies at the same time, Toussaint and the army of revolted slaves fought successively for the Spanish against the French (1793-1794), for the French against Spain and England (1794-1802) and ultimately against France. As such, he carried the color of whichever European power he was fighting for. He later realized that it was silly to use the same flag as the enemies. He then invented his own flag, which was a white piece of cloth with a Negro head to represent the blacks.

After Toussaint's deportation, The Indigene Army went back to the French flag for a while. A little explanation is needed here: The French flag as we know it now is a product of the French Revolution. It was made up of Red and Blue, the colors of the City of Paris, and a band of white representing the monarchy (*La Nation, la Loi et le Roi*—). On the white portion of the flag was the emblem of the French Republic.

The Revolution of St. Domingue was in some ways motivated by the French Revolution and for years, the masses main objectives were for freedom and better treatment. To them, the French Flag represented the ideals of Liberty and Fraternity. They hoped that those same principles would be applied to them, non-whites According to Thomas Madiou (1814-1884), a renowned historian of the 19th Century, they also saw in that flag a symbol of blacks, whites and mulattoes living in harmony. Therefore, carrying the French was not stupidity, but rather an expression of their ideals.

As time went on though, a break with France seemed inevitable and to symbolize their resolve of never fighting for the metropolis again, they had removed the French arms from the blue white and red flag they were using. As early as February 1803 however, Petion, leader of the mulattoes and Dessalines had decided to create a unique flag to represent their troops. Thus, starting with the French Flag made up of three blue, white and red bands placed vertically respectively; Dessalines removed the white and created the first unofficial flag



At left, Mayor Michael J. Sullivan, covered by the flag pole, and Representative William Lantigua, right, watching District B Councilor Carlos Matos, Jude Charles and Pastor Jean Joseph raising the Haitian flag.



Mayor Michael J. Sullivan congratulating the Haitian on their holiday. Listening are Pastor Jean Joseph and Jude Charles among others.

with blue and red bands placed vertically.

By so doing, he also wanted to impart on the French the message that they had lost that colony forever. To them the blue symbolized the mulattos and the blacks while the red symbolized their blood. While this flag was observed in most part of the country; Cangé, a general in the south used a black and red flag instead.

By 1803 as we saw, the leaders of the free slaves and the men of color had decided to fight for the creation of an independent nation. Before marching on Port-Republicain (Port-au-Prince's name at that time) Dessalines and Petion needed to make a strong statement. On May 18, 1803, in the city of Arcahaie, not far from Port-au-Prince, they agreed on an official flag, with blue and red bands placed vertically. Blue

and red placed vertically respectively. Haiti's first flag was sewn by a lady named Catherine Flon.

On Independence Day however, January 1st 1804, the flag was modified again. The Blue and Red bands were placed horizontally this time, with the blue band on top of the red band. This was the first flag of the independent republic. In 1805, shortly after Jean-Jacques Dessalines proclaimed himself emperor, the Haitian flag color was changed to black and red bands placed vertically respectively. After the emperor's death, in 1806, the country will be divided into two republics for 14 years. Henri Christophe, in the northern part kept the flag that Dessalines used.

In the south and the western part of the country, Alexandre Petion went back to

1804's flag that was blue and red only this time he added the white squared portion that included the country arms and the famous phrase "L'UNION FAIT LA FORCE", meaning that through unity we find strength. That flag was in use until 1964 when Papa Doc Duvalier brought back the black and red flag of Dessalines and added a modified version of the arms of the Republic.

On February 25 1986, after the fall of Baby Doc and the Duvalier regime, the people requested that the red and blue flag be brought back. The constitution of 1987 describes the new flag in these terms:

The emblem of the Haitian Nation shall be a flag with the following description:

a) Two (2) equal-sized horizontal bands: a blue one on top and a red one underneath.

b) The coat of arms of the Republic shall be placed in the center on a white square.

c) The coat of arms of the Republic will be a Palm tree surmounted by the liberty cap and under the palms a trophy with the legend: In Union there is Strength.

That is the flag used until today.

Reprinted from
www.discoverhaiti.com

You can send your articles and press releases to:
rumbo@rumbonews.com

**No Franchise Fees.
No Royalties.
No Kidding!**

Do you want to run your own business, but don't have thousands for franchise fees? Want financial stability without the high risk of large, up-front costs and paying ongoing royalties?

The **UnFranchise®** Business Development System from Market America offers anyone willing to follow a proven business plan the opportunity to gain financial independence in 2-3 years – not 45 years like the average worker.

Why wait? Call for a FREE brochure on America's most powerful business opportunity.

market *****
AMERICA
America's Most Powerful Business Opportunity
Independent Distributor

978-314-2537
www.stmarie.unfranchise.com

Cristina's Professional Hair Center and the YWCA of Greater Lawrence invite the community to participate in a "Health and Beauty Day" fundraising event!



Place: Cristina's Professional Hair Center
191 Essex Street, Lawrence, MA 01841
Date: Sunday, May 29, 2005 - Dominican Mother's Day
Time: 10am-6pm

Bring your family and friends to take advantage of the variety of beauty services that will be available, including haircuts, manicures, pedicures, wash and set, and many more. ALL proceeds will benefit the YWCA Women's Health Advocacy Program, linking low-income, uninsured women to free breast and cervical cancer screening services.

We encourage area hairdressers and barbers to volunteer their services at this event to help with this wonderful cause!

For more information call Alexandra Luciano at (978) 687-0331 ext 1034.

Let's care for both our inner and outer beauty!!



City of Lawrence

Hi SPECIAL HMEO

\$771.78 semanales

Responsabilidades: Bajo la supervisión del capataz, realiza los deberes de un operador con destreza en apoyo de los proyectos del departamento, envuelve considerable actividad física y uso de equipo pesado especializado. Debe tener habilidad para manejar una pala mecánica, un excavador y un limpiador de cloacas. **Requisitos:** Requiere conocimientos de equipo especializado y su operación. Requiere licencia de Ingeniero (Hoisting Engineer) y CDL, frenos de aire e hidráulicos.

Fecha límite para solicitar: 20 de mayo, 2005

ASISTENTE BIBLIOTECARIA

\$24,311.56 - \$27,736.28/anuales, más incentive educacional

Responsabilidades: Asiste al público hacienda uso efectivo de los materiales en la biblioteca ofreciendo asistencia en la lectura y referencias a todas las edades usando el catálogo computarizado y la Internet. Su trabajo incluye chequear los materiales que entran y salen, procesa nuevos materiales, cobra multas, maneja las transacciones de ILL y hace reservaciones. Provee asistencia a los usuarios en el laboratorio de computadoras. Realiza otros deberes que le sean asignados por el Director Asistente. **Requisitos:** Grado de Asociado o debe estar matriculado en la actualidad en un programa de Asociado en Arte que resulte en la obtención de un diploma dentro de un año de ser empleado. Preferiblemente un Bachillerato. Buen conocimiento de computadoras y su uso en el ambiente de una biblioteca - MS-DOS; Windows; Word; Internet. Buenas destrezas de organización. Buen servicio al consumidor. Debe cooperar bien con sus compañeros con mucha creatividad e iniciativa. Fluidez con el español es preferible.

Fecha límite para solicitar: 20 de mayo, 2005

DIRECTOR EJECUTIVO - COMISIÓN DE DERECHOS HUMANOS

\$35,000 anuales

Responsabilidades: Dirige las operaciones y planes de día a día de la Comisión, incluyendo actividades tales como educación comunitaria y programas de alcance, actividades de asesoramiento, investigaciones, reuniones para investigar los hechos y audiencias públicas, preparación de dadas y enlace con la ciudad y organizaciones privadas. Realiza otros deberes administrativos que le sean requeridos. **Requisitos:** El trabajo requiere de 3 a 5 años de experiencia en organización comunitaria, abogacía o consejería. Los deberes requieren conocimientos de relaciones con grupos y con la comunidad, administración en general, y procedimientos de audiencias equivalentes a cuatro años universitarios. Requiere fluidez en español.

Fecha límite para solicitar: Hasta que aparezca alguien

Las solicitudes están disponibles en la Oficina de Personal en el Ayuntamiento de Lawrence

200 Common Street, Room 302, Lawrence, MA 01840

Una descripción detallada de estas posiciones están disponibles en la Oficina de Personal o en nuestra página del Internet en www.cityoflawrence.com

Un Empleador de Igualdad de Oportunidades



Ciudad de Lawrence

Nombramientos para Juntas

Se informa por este medio que el Alcalde Michael J. Sullivan intenta nombrar (1) Miembro y (1) Miembro Asociado para la Junta de Zonificación y Apelaciones por un término de tres años. (1) Miembro y (1) Miembro Asociado para la Junta de Planificación por un término de cinco años. (1) Miembro para la Autoridad de Desarrollo de Lawrence por un término de tres años. (1) Miembro para la Junta de Licencias por un término de 6 años. (2) Miembros para la Comisión de Derechos Humanos por un término de tres años. (3) Miembros para la Comisión de Discapacitados e Impedidos por un término de tres años. (2) Miembros para la Junta del Cementerio por un término de tres años. (1) Miembro para la Comisión Histórica del Distrito de Tower Hill por un término de tres años. (1) Miembro para la la Autoridad de Vivienda de Lawrence por un término de cinco años. (1) Miembro para la Comisión del Aeropuerto por un término de tres años. Todos los aplicantes deben ser residentes de Lawrence.

Los aplicantes pueden recoger las aplicaciones en la oficina del alcalde las cuales han de ser devueltas, acompañados de un resume, a: Oficina del Alcalde, 200 Common St., Lawrence MA 01840. Fecha límite 4:30 PM del martes, 24 de mayo, 2005.

Las mencionadas aplicaciones están sujetas a confirmación por el alcalde y el cabildo de la ciudad.

Firmado:
Michael J. Sullivan
Alcalde de la Ciudad de Lawrence

PUBLISHERS CIRCULATION FULFILLMENT INC.

Está buscando conductores para la entrega del periódico \$160.00 - \$250.00 por semana Newbury, Haverhill, Lawrence, Salem NH, Bedford NH, Concord NH, Foxboro, N. Attleboro, Bridgewater, E. Bridgewater, W. Bridgewater.

Se necesitan contratistas independientes para entregar The Boston Globe y otras publicaciones y productos. Tiene que tener un vehículo en buen estado y estar disponible para trabajar temprano en la mañana. Las entregas terminan a las 6:00 AM durante los días de semana y a las 8:00 AM los fines de semana. Pregúntenos acerca de oportunidades en su área. ¡Llámenos ya! GRATIS 1-800-515-8000

John's Truck & Auto Salvage

71 New Boston Road
Kingston, NH 03848

888-JUNK-CAR / 603-642-8748

\$CASH\$ paid for cars
All makes & models
Nationwide parts locator
Shipping available
If we don't have it,
we can get it.



HOMWOOD SUITES
by Hilton
35 Middlesex Turnpike
Billerica, MA 01821

Tiene varias plazas vacantes en su departamento de amas de llave. Específicamente los fines de semana. No se necesita experiencia, nosotros las entrenamos. Hay beneficios médicos y dentales disponibles. Después de 6 meses pagamos por el tiempo libre. Un buen lugar para trabajar, venga y recoja una planilla de martes a viernes entre 9:00 AM y 4:00 PM.

Structural Steel/Concrete Precast

Erection Crew

Seeking (Spanish speaking) crew of 3-5 men experienced in structural steel/concrete precast erection. Crew must include at least one bi-lingual "leadman". Will consider temporary/seasonal or full time year round employ. American Steel, based in Greenfield, NH, is a (merit shop) leader in the industry. We offer competitive wages/benefits, employee training, incentives & more. We are very busy in MA, NH & ME. For more information, call 603-547-6311 ext. 111.

SECRETARIA

Compañía localizada en Methuen necesita secretaria para ocupar posición tiempo completo. Requerimos una persona bilingüe, organizada, puntual y responsable. Noción de Q-Books. Salario y beneficios negociables. Favor de enviar su resumé al: P.O. Box #25, Methuen, MA 01844

COSTURERAS

Diseñador de Modas localizado en Andover necesita costureras para ocupar una posición de medio tiempo permanente. La candidata deberá tener experiencia en costura o sastrería. Salario de acuerdo a la experiencia. Estamos dispuestos a entrenarla. Por favor llámenos al (978) 470-1581

HAIR SALON MANAGER | STYLIST

Energetic and responsible hairstylist to manage large local unisex hair salon. Must be bi-lingual. Compensation based on total salon sales in addition to salary and/or commission. Health Insurance coverage and vacation time available. Excellent opportunity for the right, motivated stylist. Interviews conducted "off-site" to prevent unnecessary conflicts.



Call/Llame
Mr. Sid
978-683-2082

SALÓN DE BELLEZA ADMINISTRADOR | ESTILISTA

Peluquero/a estilista enérgica y responsable para administrar peluquería de ambos sexos. Debe ser bilingüe. Compensación basada en el total de ventas además de salario y/o comisión. Cobertura de seguro de salud y vacaciones disponibles. Excelente oportunidad para una persona motivada. Las entrevistas serán llevadas a cabo en un sitio diferente para evitar conflictos innecesarios.



TEDDY BEAR PICNIC

Friday, June 3, 2005
11:30 to 1:00 p.m.

Merrimack Valley YMCA
Andover/North Andover Branch
165 Haverhill Street, Andover

Grab your favorite stuffed friend, a picnic lunch and a blanket for our annual Teddy Bear Picnic. Learn some new games and make a craft project to take home. For preschoolers and their families. YMCA will provide the drinks and snacks. In case of rain, picnic will be held in the gymnasium. \$5 per family for YMCA members; \$15 for non-members. Pre-register at the YMCA. (978) 685-3541.

¿Cansado de estar cansado?

Doble o triplique su salario. Empresa con excitante oportunidad para trabajar en su casa se expande en su área. Muy bajo costo inicial. Llame a Denise: (508) 783-1788

3rd Annual Lawrence Celebration Regatta & Family Friendly Area

Saturday, June 11, 2005;
9 a.m. - 3 p.m.

Abe Bashara Boathouse

One Eaton Street
Lawrence, MA 01843

Mayor Michael J. Sullivan and the USRowing Association invite you and your family to join the fun and festivities! Conveniently located off River Road Exit on I-93 Free admission and parking; live broadcast by Star 93.7 Radio For additional information, visit: www.cityoflawrence.com

MONTES MARBLE & GRANITE

• Custom Fabrication • Kitchen Counter
Tops • Fireplaces • Vanities, Etc. •

1 HILLDALE AVE., PLAISTOW, NH 03865
603-378-9292 Fax 603-378-9293

Señor, Señora
Distribuya colchas,
cobertores, cortinas,
ropa juvenil de
señora y niñas, ropa
vaquera, chamarras.
Catálogo disponible
Llame gratis
1-866-350-3947

CLASS ANNUAL DINNER



Individual Achievement Awards: Shawn Nault and Linda Jean Ripley.



Individual Achievement Awards: Ralph Reid receiving the award from Rudy Gallucio



Individual Achievement Awards: Rosanna Hidalgo



Individual Achievement Awards: Shawn Nault and Grace O'Boyle



Individual Achievement Awards: Rudy Gallucio and Irving Walker



Compassion in Action Award presented to Peg Cabral by Director of Day Habilitation Services, Shawn Nault.



Employee of the Year Raul Ortiz received his award from Rudy Gallucio and Bob Harris.



Community Partner Awards: Anna Currao, Citizens Bank Branch Manager receiving the award from CLASS Executive Director Bob Harris.



Yajaira Blanco, program director of ARC of Greater Lawrence, surprised Santa Reyes with the Parent Leadership Award.



Group of employees who celebrated their 5 years of service. Photographed with CLASS Executive Director Bob Harris, they are, not necessarily in order: Lisa Accardi, Sonya Brown, Peter Brouillette, Peg Cabral, Millie Figueroa, Sue Howarth, Inge Peters, Valerie Sideri and Pamm Staveley. Also pictured is Carol Martin, who is celebrating her 10 years of service. Congratulations!

